





# ET IMMISIT IN OS MEUM CANTICUM NOVUM

## Session de Chant Grégorien à l'Abbaye Saint-Pierre de Solesmes

Dans cette abbaye riche d'une histoire millénaire, le chant grégorien a été pratiqué par des moines bénédictins qui louaient et cherchaient Dieu. Inspirée par ce lieu de prière et par l'esprit de **Dom Guéranger** – le restaurateur de la liturgie et du chant grégorien – cette Session aura pour objectif **la louange du Seigneur et la recherche de Dieu** à travers la prière chantée de l'Église. Nous désirons revenir à l'essentiel : à savoir une union renouvelée avec l'Esprit qui vivifie la Parole chantée dans la liturgie.

La contemplation de Dieu et la méditation de sa Parole, en effet, nous font ressentir le désir de louer Dieu, de tout notre être, par le chant dans la liturgie. Or, le grégorien est par excellence le chant où l'âme des fidèles, à l'unisson de toute l'Église, exprime magnifiquement et humblement sa ferveur, ses émotions, ses louanges, ses demandes. C'est pourquoi nous accorderons une importance majeure à ce **dialogue entre la créature et son Créateur** à l'intérieur de la liturgie, et celle-ci sera au cœur de nos journées (Messe et Offices). Nous souhaitons poursuivre l'œuvre de Dom Guéranger, qui a permis à beaucoup de fidèles de redécouvrir le sens de la liturgie, source du véritable esprit chrétien.

L'esprit d'unanimité avec toute l'Église, le désir de rajeunir notre approche du chant grégorien, le **retour à l'essentiel** ; voilà notre idéal durant cette Session, qui sera placée sous le patronage de saint Grégoire-le-Grand, saint Chrodegang de Metz et Dom Guéranger.

Ut in omnibus glorificetur Deus !



# ORDINAIRE DE LA MESSE

*Les partitions qui ne figurent pas dans cet ordinaire sont données à chaque jour dans le carnet.*

## Introït

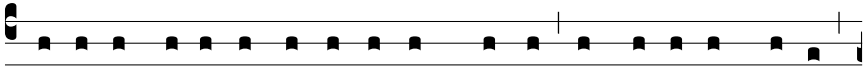
### Ouverture de la célébration



In nómi-ne Patris, et Fí-li- i, et Spí-ri-tus Sancti. *R.* Amen.

*Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.*

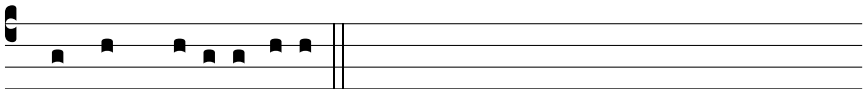
*R.* Amen.



Grá-ti- a Dómi-ni nostri Ie-su Chri-sti, et cá-ri- tas De- i,



et commu-ni-cá-ti- o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.



*R.* Et cum spí-ri-tu tu- o.

*La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

## Psalmodie de l'heure de Tierce

### Acte pénitentiel

Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria ce-lebránda.

Confíteor Deo omnipoténti et vo-bis, fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo, ópere et omis-sióne : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres,

Préparons nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en re-connais-sant que nous avons péché.

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et soeurs, que j'ai péché en pen-sée, en parole, par action et par omission ; oui j'ai vraiment péché. c'est pourquoi je supplie la bien-heureuse Vierge Marie, les anges et

orâre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimissís peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.

*R.* Amen.

tous les saints, et vous aussi, frères et soeurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle. *R.* Amen.

## Kyrie

## Gloria

## Collecte

## Première lecture

*Après la première lecture :*



Verbum Dómi-ni. *R.* De- o grá-ti- as.

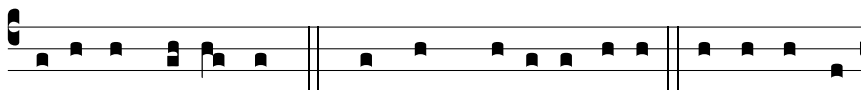
*Parole du Seigneur.*

*R.* Nous rendons grâce à Dieu.

## Graduel

## Alléluia

## Évangile



Dómi- nus vo- bís- cum. *R.* Et cum spí- ri- tu tu- o. Léc-tio sáncti



E-vangé-li- i se-cúndum ... *R.* Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

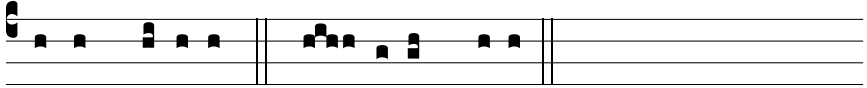
*Le Seigneur soit avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

*Évangile de Jésus-Christ selon saint...*

*R.* Gloire à toi, Seigneur.

*Après l'Évangile :*



Verbum Dómi-ni. *R.* Laus ti-bi, Christe.

*Parole du Seigneur. R.* Louange à toi, ô Christ.

### Offertoire

#### Prière sur les offrandes

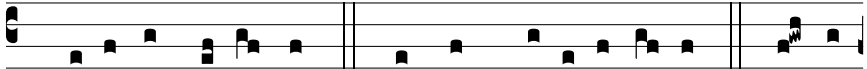
Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

*R.* Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

*R.* Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

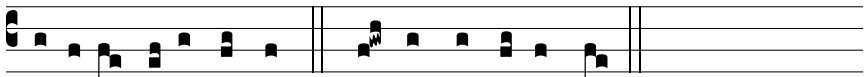
### Préface



*V.* Dómi-nus vo-bí-scum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. *V.* Sur-sum



corda. *R.* Ha-bé-mus ad Dómi-num. *V.* Grá-ti-as a-gá-mus



Dómi-no De-o nostro. *R.* Di-gnum et justum est.

*Le Seigneur soit avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

*V.* Élevons notre cœur.

*R.* Nous le tournons vers le Seigneur.

*V.* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*R.* Cela est juste et bon.

### Sanctus

### Canon romain

Te igitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas signat semel super panem et calicem simul, dicens : et benedícas ✠ hęc dona, hęc múnera, hęc sancta sacrificia illibáta, in primis, quę tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica : quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum : una cum fámulō tuo Papa nostro *N.* et Antístite nostro *N.* et ómnibus orthodoxis atque cathólicę et apostólicę fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum *N.* et *N.* et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus : vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque ómnibus : pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suę : tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósę semper Vírginis Maríę, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi, sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréę, (Iacóbi, Ioánnis, Thomę, Iacóbi, Philíppi, Bartholomęi, Matthęi, Simónis et Thaddęi : Lini, Cleti, Clémentis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmę et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum ; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectionis tuę mu-

Toi, Père très aimant, nous te prions et te supplions par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ✠ ces dons et ces offrandes, sacrifice pur et saint, que nous te présentons avant tout pour ta sainte Eglise catholique : accorde-lui la paix et protège-la, daigne la rassembler dans l'unité et la gouverner par toute la terre ; nous les présentons en union avec ton serviteur le Pape *N.*, notre évêque *N.* et tous ceux qui gardent fidèlement la foi catholique reçue des Apôtres.

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de *N.* et *N.*) et de tous ceux qui sont ici réunis, dont tu connais la foi et l'attachement. Nous t'offrons pour eux, ou ils t'offrent pour eux-mêmes et tous les leurs ce sacrifice de louange, pour leur propre redemption, pour la paix et le salut qu'ils espèrent ; et ils te rendent cet hommage, à toi, Dieu éternel vivant et vrai.

Unis dans une même communion, vénérant d'abord la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur, Jésus Christ ; et celle de saint Joseph, son époux, les saints Apôtres et Martyrs Pierre et Paul, André, [Jacques et Jean, Thomas, Jacques et Philippe, Barthélemy et Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille et Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien] et tous les saints. Nous t'en supplions, accorde-nous, par leur prière et leurs mérites, d'être, toujours et



niámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblatíonem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias : diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatíonem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris : ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi. Qui, prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens :

Accípite et manducáte ex hoc omnes : hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradétur.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens :

Accípite et bíbite ex eo omnes : hic est enim calix Sánguinis mei novi et æténi testaménti, qui pro vobis et pro multis effundétur in remissionem peccatórum. Hoc fácite in meam commemoratiónem.

partout, forts de ton secours et de ta protection. [Par le Christ notre Seigneur. Amen.]

Voici donc l'offrande que nous présentons devant toi, nous tes serviteurs, et ta famille entière : Seigneur, dans ta bienveillance, accepte-la. Assure toi-même la paix de notre vie, arrache nous à la damnation éternelle et veuille nous admettre au nombre de tes élus.

Seigneur Dieu, nous t'en prions, daigne bénir et accueillir cette offrande, accepte-la pleinement, rends la parfaite et digne de toi : qu'elle devienne pour nous le Corps et le Sang de ton Fils bien-aimé, Jésus, le Christ, notre Seigneur. La veille de sa passion, il prit le pain dans ses mains très saintes et, les yeux levés au ciel, vers toi, Dieu, son Père tout-puissant, en te rendant grâce il dit la bénédiction,, le rompit, et le donna à ses disciples, en disant :

Prenez, et mangez-en tous ceci est mon corps livré pour vous.

De même après le repas, il prit cette coupe incomparable dans ses mains très saintes; et te rendant grâce à nouveau, il dit la bénédiction, et donna la coupe à ses disciples, en disant :

Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon sang, le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.





*Il est grand, le mystère de la foi.*

**R.** Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis : offérimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálicem salútis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris : et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam. Súpplices te rogámus, omnípotens Deus : iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictióne cælesti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum

Voilà pourquoi nous aussi, tes serviteurs, et ton peuple saint avec nous, faisant mémoire de la passion bienheureuse de ton Fils, Jésus, le Christ, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et de sa glorieuse ascension dans le ciel, nous te présentons, Dieu de gloire et de majesté, cette offrande prélevée sur les biens que tu nous donnes, le sacrifice pur et saint, le sacrifice parfait, pain de la vie éternelle et coupe du salut.

Et comme il t'a plu d'accueillir les présents de ton serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père dans la foi, et celui que t'offrit Melchisédech, ton grand prêtre, oblation sainte et immaculée, regarde ces offrandes avec amour et, dans ta bienveillance, accepte-les. Nous t'en supplions, Dieu tout-puissant : qu'elles soit portées par les mains de ton ange en présence de ta gloire, sur ton autel céleste, afin qu'en recevant ici, par notre communion à l'autel, le corps et le sang très saints de ton Fils, nous soyons comblés de la grâce et de toute bénédiction du ciel. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen.]

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes (de **N.** et **N.**) qui nous ont précédés,

signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudinem miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus : cum Ioanne, Stéphano, Matthia, Bárnaba, (Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnète, Cécilia, Anastasia) et omnibus Sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedixis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia sæcula sæculorum.

**R.** Amen.

marqués du signe de la foi, et qui dorment dans la paix. Pour eux et pour tous ceux qui reposent dans le Christ, nous implorons ta bonté, Seigneur : qu'ils demeurent dans la joie, la lumière et la paix. [Par le Christ, Notre Seigneur, Amen]

Et nous, pécheurs, tes serviteurs, qui mettons notre espérance en ta miséricorde inépuisable, admettons-nous dans la communauté des saints Apôtres et Martyrs, avec Jean Baptiste, Étienne, Matthias et Barnabé, [Ignace, Alexandre, Marcellin et Pierre, Félicité et Perpétue, Agathe, Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie,] et tous les saints. Nous t'en prions, accueille-nous dans leur compagnie, sans nous juger sur le mérite mais en accordant largement ton pardon, par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, tu ne cesses de créer tous ces biens, tu les sanctifies, leur donnes la vie, les bénis et nous en fais le don.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

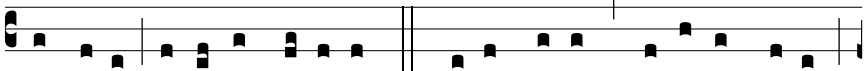
**R.** Amen.

### Notre Père



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-ti-ó-ne

*Tous*



formá-ti, audémus dí-ce-re : **R.** Pa-ter noster, qui es in cæ-lis :



sancti- fi- cé- tur nomen tu- um; advé- ni- at regnum tu- um;  
 fi- at vo- lúntas tu- a, sic- ut in cæ- lo, et in terra. Pa- nem  
 nostrum co- ti- di- á- num da no- bis hó- di- e; et dimít- te no- bis  
 dé- bi- ta nostra, sic- ut et nos dimít- timus de- bi- tó- ri- bus nostris;  
 et ne nos indú- cas in tenta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos a ma- lo.

*Comme nous l'avons appris du Sauveur, et selon son commandement, nous osons dire :*

*R.* Notre Père qui es au cieux, que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laisse pas entrer en tentation; mais délivre-nous du mal.

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri : exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Délivre nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avénement de Jésus Christ, notre Sauveur.



*R.* Qui- a tu- um est regnum, et po- té- stas, et gló- ri- a in sé- cu- lá.

*R.* Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis : Pacem relínquo vo-

Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres : « Je vous laisse la paix,

bis, pacem meam do vobis : ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

*R.* Amen.

je vous donne la paix», ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règues pour les siècles des siècles.

*R.* Amen.



Pax Dómi-ni sit semper vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

*V.* Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*R.* Et avec votre esprit.

## Agnus Dei

### Communion

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

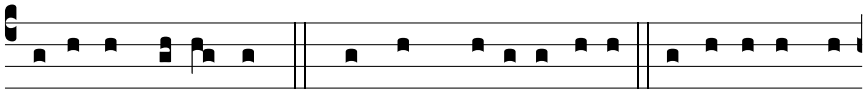
Dómine, non sum dignus, ut intres sub téctum meum, sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.

### Postcommunion

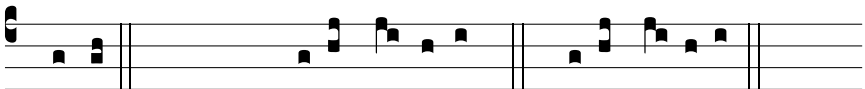
### Envoi



Dómi-nus vo-bís-cum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. Be-ne-dí-cat vos

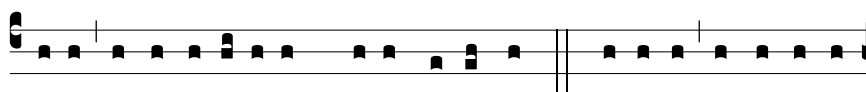


omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us, et Spí-ri-tus Sanctus.

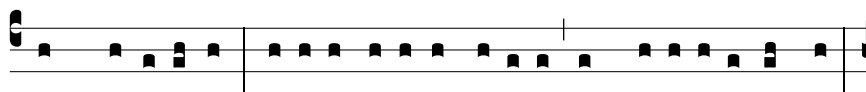


*R.* Amen. *Le diacre :* I-te, mis-sa est. *R.* De-o grá-ti-as.

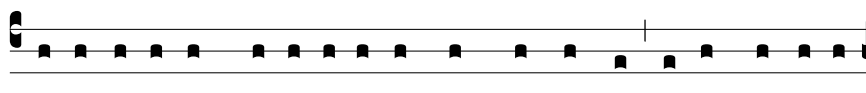
# 14<sup>E</sup> DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES



De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in sæ- cu- la



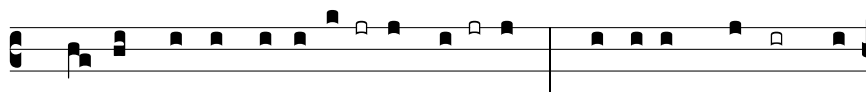
sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

## Psaume 109

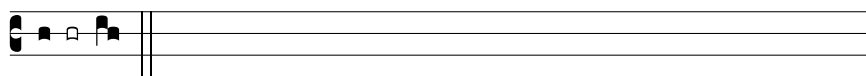
Ant.  
VII



IX- it Dómi- nus \* Dó- mi- no me- o : Se- de a dextris me- is.



**Ps.** Do- nec po- nam in- imí- cos tu- os \* sca- béllum pe- dum tu-



ó- rum.

**A.** Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siègne à ma droite.

Dixit Dóminus **Dómino meo** : \*  
Sede a **dextris meis**,  
donec ponam inimícos tuos \* sca-  
béllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex Sion : \* domináre in mé-  
dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siègne à ma droite,  
Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu

tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : \* Tu es **sacerdos** in ætérnum **secúndum órđinem Melchísedech**.

Dóminus a **dextris** tuis, \* conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cum **mulántur** cadáver a, \* conquassábit cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via** bibet, \* prop térea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

es prince, éblouissant de sainteté : \* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : \* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; \* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, \* c'est pourquoi il redresse la tête.

### Psaume 110

Ant. IV

I-dé-li- a \* ómni- a mandá-ta e-ius, confirmá- ta in sæ-cu-  
lum sæ-cu-li. *Ps.* Confi-té-bor Dómi-no in to-to corde me- o, \*  
in consí-li- o iustó-rum et congre-ga-ti- ó- ne.

*A.* Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais.

Confitébor Dómino in toto corde meo, \* in consílio iustórum et congregatióne.

Magna ópera Dómini, \* exquirénda ómnibus, qui *cúpiunt* ea.

Decor et magnificéntia opus eius, \* et iustítia eius manet in **sæculum sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un

suórum, \* miséricors et miserátor  
Dóminus.

Escam dedit timéntibus se; \* me-  
mor erit in sǎculum testaménti sui.

Virtútem óperum suórum an-  
nuntiávit pópulo suo, † ut det illis  
hereditátem **géntium**; \* ópera má-  
nuum eius véritas et iudícium.

Fidélia ómnia mandáta eius, †  
confirmáta in sǎculum **sǎculi**, \* fac-  
ta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo  
suo, \* mandávit in ætérnum  
testaméntum suum.

Sanctum et terríbile nomen eius. \*  
Inítium sapiéntiæ timor Dómini,  
intelléctus bonus ómnibus facién-  
tibus ea; \* laudátio eius manet in  
sǎculum **sǎculi**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sǎcula sǎculórum.  
Amen.

mémorial; le Seigneur est tendresse  
et pitié.

il a donné des vivres à ses fidèles,  
gardant toujours mémoire de son  
alliance.


Il a montré sa force à son peuple,  
lui donnant le domaine des nations.


Justesse et sûreté, les oeuvres de  
ses mains, sécurité, toutes ses lois,  
établies pour toujours et à jamais,  
accomplies avec droiture et sûreté!

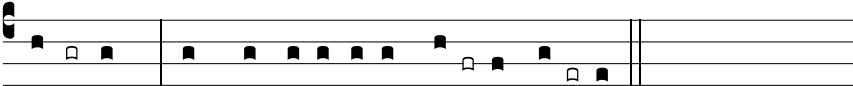
Il apporte la délivrance à son  
peuple; + son alliance est pro-  
mulguée pour toujours : saint et re-  
doutable est son nom.

La sagesse commence avec la  
crainte du Seigneur. + Qui ac-  
complit sa volonté en est éclairé. A  
jamais se maintiendra sa louange.

### Psaume 111

Ant. IV. 

 N mandá-tis e-ius \* cu-pit nimis. *Ps.* Be-á-tus vir, qui timet



Dómi-num, \* in mandá-tis e-ius cu- pit ni- mis.

*A.* La volonté du Seigneur, il l'aime entièrement.

Beátus vir, qui timet Dóminum, \*  
BETH. in mandátis eius cupit nimis.

Potens in terra erit semen eius, \*  
generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiæ in domo eius, \*  
et iustítia eius manet in sǎculum  
sǎculi.

Exórtum est in ténebris lumen

Heureux qui craint le Seigneur,  
qui aime entièrement sa volonté!

Sa lignée sera puissante sur la  
terre; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa  
maison : à jamais se maintiendra sa  
justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est



**rectis**, \* miséricors et miserátor et **iustus**.

Iucúndus homo, qui miserétur et cómmodat, † dispónet res suas in iudício, \* quia in ætérnum non **commovébitur**.

In memória æténa erit **iustus**, \* ab auditióne mala **non timébit**.

Parátum cor eius, sperans in Dómino, † confirmátum est cor eius, non **timébit**, \* donec despíciat inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; † iustítia eius manet in sǽculum sǽculi, \* cornu eius exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet. \* Desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sǽcula sǽculórum. Amen.

levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le coeur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre; + à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire!

L'impie le voit et s'irrite; + il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.

### Psaume 112

Ant. VII.

IT nomen Dómi-ni \* be-ne-díctum in sǽ-cu-la. *Ps.* Laudá-te,  
pú-e-ri Dómi-ni, \* laudá-te no-men Dómi-ni.

*A.* **Béni** soit le Nom du Seigneur, pour les siècles des siècles.

Laudáte, **púeri Dómini**, \* laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** \* ex hoc nunc et **usque in sǽculum**.

A solis ortu usque **ad occásum** \* laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, \* super cǽlos **glória eius**.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur!

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles!

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur!

Le Seigneur domine tous les

Quis sicut Dóminus Deus noster,  
qui in **altis** hábitat \* et se inclínat,  
ut respíciat in cælum **et** in **terram** ?

Súscitans de **terra** ínopem, \* de  
stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum**  
príncípius, \* cum princípibus  
**pópuli sui**.

Qui habitáre facit **stérilem**  
in **domo**, \* matrem filiórum  
lætántem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur  
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le  
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

### Lecture brève

*2 Th 2, 13-14*

Debémus grátias ágere Deo semper  
pro vobis, fratres, dilécti a Dómino,  
† quod elégerit vos Deus primítias  
in salútem, in sanctificatióne Spí-  
ritus et fide veritátis : \* ad quod  
et vocávit vos per evangélíum nos-  
trum in acquisitiónem glóriæ Dó-  
mini nostri Iesu Christi.

Quant à nous, nous devons tou-  
jours rendre grâce à Dieu pour  
vous, frères bien-aimés du Sei-  
gneur, puisque Dieu vous a choisis  
les premiers pour être sauvés par  
l'Esprit qui sanctifie et la foi en la  
vérité. C'est à cela que Dieu vous a  
appelés par notre proclamation de  
l'Évangile, pour que vous entriez en  
possession de la gloire de notre Sei-  
gneur Jésus-Christ.

Resp.



¶. Et sa-pi-énti-æ e-ius non est núme-rus. \* Et magna vir-tus



e-ius. ¶. Gló-ri-a Patri et Fí-li-o et Spi-rí-tu-i Sancto. R.

*R. Grand est le Seigneur, et grande sa puissance.*

*¶. Et pour sa sagesse, il n'est point de jauge.*

Hy.  
VIII



lux, be- á- ta Trí- ni- tas et princi- pá- lis U- ni- tas,  
iam sol re- cé- dit ígne- us : infúnde lumen córdi- bus.

2. Te ma- ne laudum cármi- ne, te depre- cé- mur véspe- re; te nostra  
supplex gló- ri- a per cuncta laudet sáe- cu- la. 3. Chri- stum ro- gá- mus  
et Patrem, Chris- ti Patrísque Spí- ri- tum; unum pot- ens per  
ómni- a, fo- ve pre- cántes, Trí- ni- tas. A- men.

*Lumière, heureuse Trinité, qui es souveraine Unité, quand l'astre de feu se retire, répands en nos cœurs ta clarté.*

*À toi nos hymnes du matin, à toi nos cantiques du soir, à toi, pour les siècles des siècles, la prière de notre gloire.*

*Nous prions le Christ et le Père, et l'Esprit du Père et du Christ : ô Trinité une et puissante, daigne écouter ceux qui te prient.*

**Ps.** Dirigátur, Dómine, orátio mea.

**R.** Sicut incénsum in conspéctu tuo.

**Ps.** Que ma prière, Seigneur, soit dirigée.

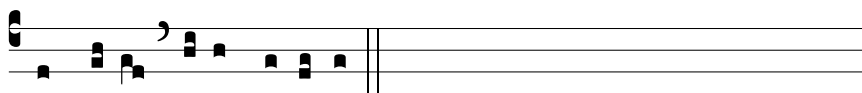
**R.** Comme l'encens en ta présence..

### Magnificat

Ant.  
VIII

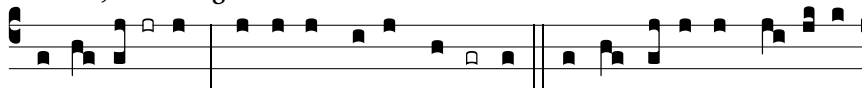


Audé- te \* et exsultá- te, qui- a nómi- na vestra scrip- ta sunt

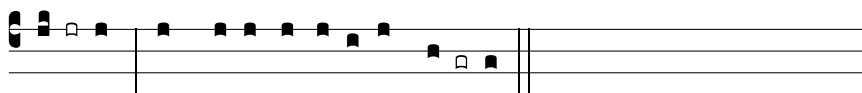


in cæ-lis, di-cit Dómi-nus.

*A.* Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car vos noms sont inscrits dans les cieux, dit le Seigneur.



Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. Et ex-sultá-vit spí-ri-tus



me-us \* in De-o salva-tó-re me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

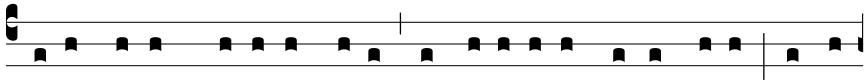
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Deus, qui in Fílii tui humilitáte iacéntem mundum erexísti, † fí-délibus tuis sanctam concéde lætí-tiam, \* ut, quos eripuísti a servitúte peccáti, gáudiis fácias pérfrui sem-pitérnis. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℟. Amen.

Dieu qui as relevé le monde par les abaissements de ton Fils, donne à tes fidèles une joie sainte : tu les as tirés de l'esclavage du péché; fais-leur connaître le bonheur impérissable. Par Jésus-Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



E-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

# LUNDI DE LA 14<sup>E</sup> SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

Intr. I

**S** Uscé- pimus, \* De- us, mi- se-ri-cór- di- am tu- am

in mé- di- o templi tu- i : se-cúndum no- men tu- um

De- us, i- ta et laus tu- a in fi- nes ter- ræ :

justí- ti- a ple- na est déxte- ra tu- a. Ps. Magnus Dó-

mi- nus, et laudá- bi- lis ni- mis : \* in ci- vi- tá- te De- i nostri,

in monte sancto e- jus. Gló-ri- a Patri. E u o u a e.

*A.* Nous avons reçu, ô Dieu, ta miséricorde au milieu de ton temple; comme ton nom, ainsi ta louange retentit jusqu'aux confins de la terre; ta droite est pleine de justice.

*V.* Grand est le Seigneur, et très digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte.

## Psalmodie de Tierce

Ant. VIII

**A** d-iu-va me, \* et salvus e-ro Dómi-ne. Ps. Quómo-do di-lé-xi

le- gem tu- am, Dómi-ne; \* to- ta di- e me- di- tá- ti- o me- a est.

*A. Aide-moi, et je serai sauvé, Seigneur.*

### Psaume 118, xiii

Quómodo diléxi legem tuam, **Dómine**; \* tota die meditatio mea est.

Super inimicos meos sapiéntem me fecit præceptum tuum, \* quia in ætérnum mihi est.

Super omnes docéntes me prudens factus sum, \* quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes intelléxi, \* quia mandata tua servávi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos, \* ut custódiám verba tua.

A iudíciis tuis non declinávi, \* quia tu legem posuísti mihi.

Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua, \* super mel ori meo.

A mandátis tuis intelléxi; \* propterea odívi omnem viam mendáci.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

De quel amour j'aime ta loi : tout le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes ennemis, car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les anciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : je hais tout chemin de mensonge.

### Psaume 118, xiv

Lucérna pédibus meis verbum tuum \* et lumen sémitis meis.

Iurávi et státui \* custodíre iudícia iustítiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequáque, **Dómine**; \* vivífica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita sint, **Dómine**, \* et iudícia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper, \* et legem tuam non sum oblítus.

Posuérum peccatóres láqueum mihi, \* et de mandátis tuis non

Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, j'observerai tes justes décisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur; fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : apprends-moi tes décisions.

A tout instant j'expose ma vie : je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : je ne dévie pas de tes préceptes.

*errávi.*

Heréditas mea testimónia tua in ætérnum, \* quia exsultátio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iustificatiónes tuas \* in ætérnum, in finem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes commandements : c'est à jamais ma récompense.

### Psaume 118, xv

Dúplices corde ódio hábui \* et legem tuam diléxi.

Tegmen et scutum meum es tu, \* et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, maligni, \* et servábo præcépta Dei mei.

Súscipe me secúndum elóquium tuum, et vivam; \* et non confúndas me ab exspectatióne mea.

Susténta me, et salvus ero \* et delectábor in iustificatió nibus tuis semper.

Sprevísti omnes discedéntes a iustificatió nibus tuis, \* quia mendácium cogitátio eórum.

Quasi scóriam delésti omnes peccatóres terræ; \* ideo diléxi testimónia tua.

Hórruit a timóre tuo caro mea; \* a iudíciis enim tuis tímui.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sácula sæculórum. Amen.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la crainte.

### Psaume 118, xvi

Feci iudícium et iustítiam; \* non tradas me calumniántibus me.

Sponde pro servo tuo in bonum; \* non calumniéntur

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : que les orgueilleux ne me



*me supérbi.*

Oculi mei defecerunt in desiderio salutáris tui \* et elóquii iustítiae tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam \* et iustificatiónes tuas doce me.

Servus tuus sum ego; \* da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi Dómino; \* dissipavérunt legem tuam.

Ideo diléxi præcépta tua \* super aurum et obrýzum.

Propterea ad ómnia mandáta tua dirigébar, \* omnem viam mendáccii ódio hábui.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi : je connaîtrai tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu agisses : on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, plus que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes préceptes, je hais tout chemin de mensonge.

### Kyrie XVI

III

Y-ri- e e-lé- i-son. bis Chríste e-lé- i-son. bis Ký-ri- e

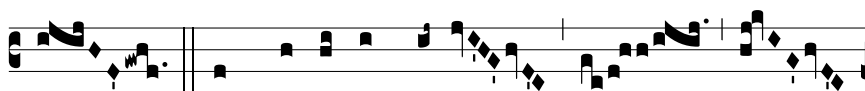
e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-son.

Gr. II

N- ge- lis \* su- is mandá- vit de te,

ut custó-di- ant te

in ómni- bus vi- is tu- is.



✠. In má-ni-bus portá-



bunt te, ne un- quam of-fén-



das ad lá-pi-dem \* pe-dem tu- um.

*R.* Il donne mission à ses anges de te garder sur tous tes chemins.

✠. Ils te porteront sur leurs mains, pour que ton pied de heurte pas les pierres.

All.  
VII



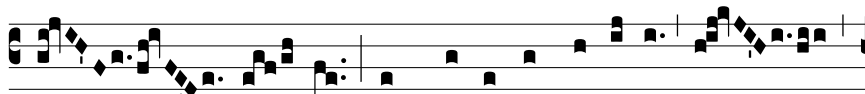
L- le- lú- ia. \* ij.



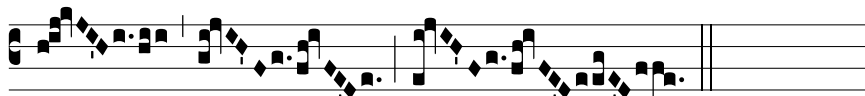
✠. Ma- gnus Dó- mi- nus,



et laudá-bi- lis val- de, in ci- vi- tá- te



De- i, \* in monte sancto e- jus.

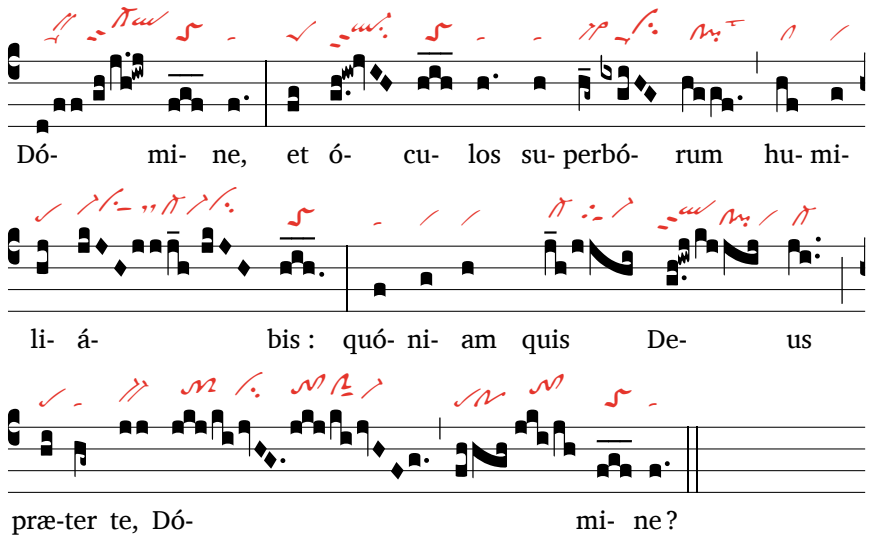


✠. Grand est le Seigneur, et très digne de louange, dans la cité de notre Dieu, sur sa montagne sainte.

Off.  
V



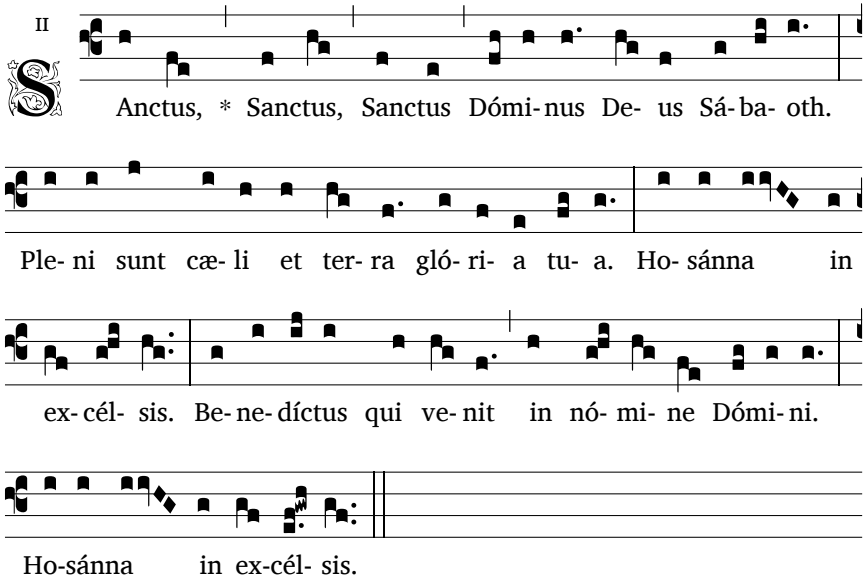
O- pu- lum hú- mi- lem \* salvum fá- ci- es,



Dó- mi- ne, et ó- cu- los su- perbó- rum hu- mi-  
li- á- bis : quó- ni- am quis De- us  
præ-ter te, Dó- mi- ne?

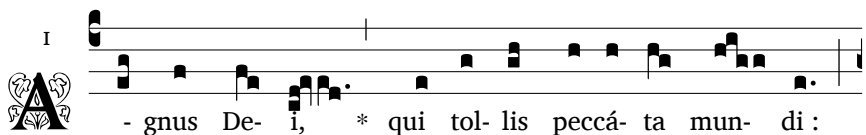
*R.* Tu sauveras le peuple humble, Seigneur, et tu humilieras les yeux des superbes; car qui est Dieu sinon toi, Seigneur?

### Sanctus XVI

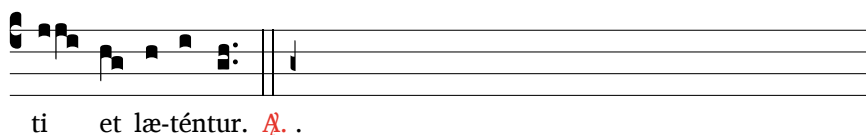
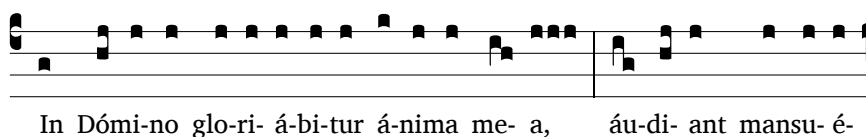
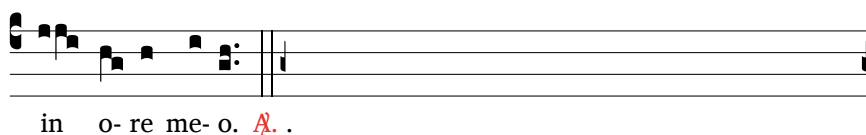
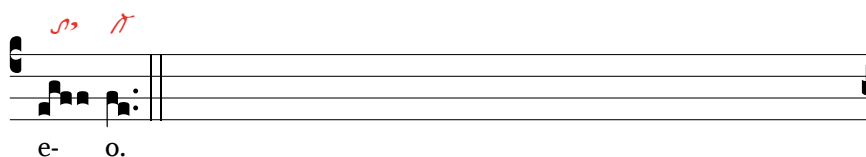
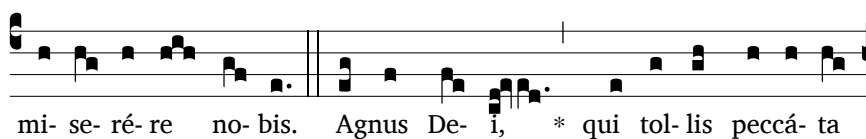


**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.  
Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in  
ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dómi- ni.  
Ho- sánna in ex- cél- sis.

### Agnus XVI



**A**- gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mun- di :

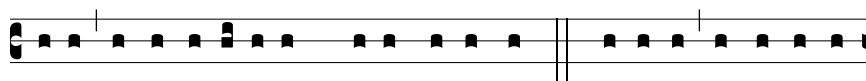


*A.* Goûtez et voyez comme est doux le Seigneur : heureux l'homme qui espère en lui.

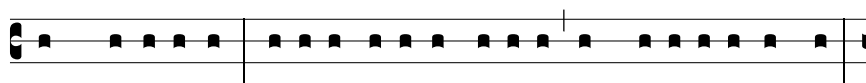
*V.* Je bénirai le Seigneur en tous temps, sa louange sans cesse à ma bouche.

*V.* Je me glorifierai dans le Seigneur, que les pauvres m'entendent et se réjouissent.

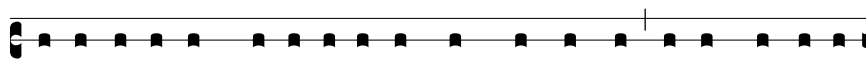
## LUNDI II, À SEXTÉ



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



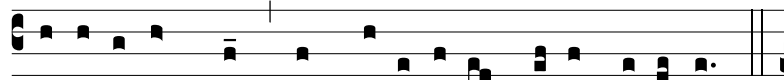
Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sǎ-cu-la



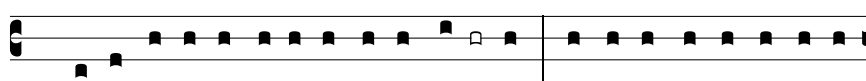
sǎ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*Hymne* Rector potens, *ton ferial, p. 53.*

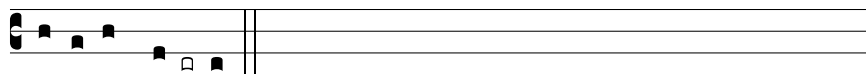
Ant.  
VIII



dspi-ce in me, \* et mi-se-ré-re me-i Dómi-ne.



*Ps.* Mi-ra-bí-li-a testimó-ni-a tu-a, \* íd-e-o servá-vit e-a



á-ni-ma me-a.

*A.* Regarde-moi et aie pitié de moi, Seigneur.

### Psaume 118, xvii

Mirabília testimónia tua, \* ideo  
servávit ea ánima mea.

Quelle merveille, tes exigences,  
aussi mon âme les garde !

Declaratio sermónum tuórum  
illúminat \* et intelléctum dat  
párvulis.

Os meum apériui et attráxi  
spíritum, \* quia præcépta tua  
desiderábam.

Convértere in me et miserére  
mei \* secúndum iudícium tuum  
cum diligéntibus nomen tuum.

Gressus meos dirige secúndum  
elóquium tuum, \* et non dominétur  
mei omnis iníquitas.

Rédime me a calúmniis  
hóminum, \* ut custódiam mandáta  
tua.

Fáciem tuam illúmina super ser-  
vum tuum \* et doce me ius-  
tificatiónes tuas.

Rívulos aquárum deduxérunt  
óculi mei, \* quia non custodiérunt  
legem tuam.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Déchiffrer ta parole illumine et  
les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'as-  
pire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu  
le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas :  
qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des  
hommes, que j'observe tes pré-  
ceptes.

Pour ton serviteur que ton visage  
s'illumine : apprends-moi tes com-  
mandements.

Mes yeux ruissellent de larmes  
car on n'observe pas ta loi.

### Psaume 118, xvii

Iustus es, Dómine, \* et rectum  
iudícium tuum.

Mandásti in iustítia testimónia  
tua \* et in veritáte nimis.

Consúpsit me zelus meus, \*  
quia oblíti sunt verba tua inimíci  
mei.

Ignítum elóquium tuum  
veheménter, \* et servus tuus  
diléxit illud.

Adulescéntulus sum ego et  
contéptus; \* mandáta tua non  
sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, \*  
et lex tua veritas.

Tribulatio et angústia invenérunt  
me; \* præcépta tua delectatio mea

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es  
droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec  
justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient  
ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure,  
elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'ou-  
blie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et  
vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont  
saisi; je trouve en tes volontés mon  
plaisir.

Justice éternelle, tes exigences;  
éclaire-moi, et je vivrai.

est.

Iustítia testimónia tua in ætérnum; \* intelléctum da mihi, et vivam.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Psaume 118, xix

Clamávi in toto corde, exáudi me, **Dómine**; \* iustificatiónes tuas servábo.

Clamávi ad te, salvum **me** fac, \* ut custódiam testimónia tua.

Præveni dilúculo et clamávi, \* in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei vigílias, \* ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, **Dómine**, \* secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me in malítia, \* a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, **Dómine**, \* et ómnia præcépta tua véritas.

Ab inítio cognóvi de testimoniis tuis, \* quia in ætérnum fundásti ea.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

J'appelle de tout mon cœur : répons-moi; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore : j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : selon tes décisions fais-moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as fondé pour toujours tes exigences.

### Lecture brève

*Jr 32, 40*

Fériam eis pactum sempiternum et non desinam eis benefacere \* et timórem meum dabo in corde eórum, ut non recédant a me.

Je conclus avec eux une Alliance éternelle : je ne cesse de les poursuivre de mes bienfaits et je fais qu'ils me respectent profondément, sans plus jamais s'écarter de moi.

℣. In Deo salutáre meum et glória mea.

℞. Et refúgium meum in illo.

℣. Mon salut et ma gloire se trouvent près de Dieu.

℞. Chez Dieu, mon refuge.

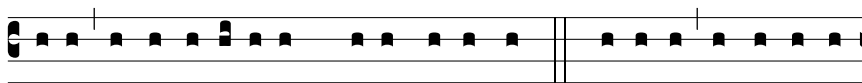
### Oraison

Deus, qui messis ac véneæ dóminus es et custos, quique officia tríbuis et iusta stipéndia meritórum, fac nos diéi pondus ita portáre, ut nihil umquam de tuis plácitis conquerámur. Per Christum.

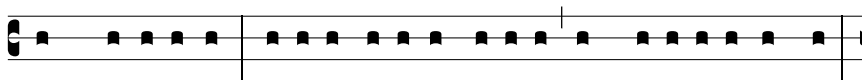
Maître de la vigne et de la moisson, toi qui répartis les tâches et donnes le vrai salaire, aide-nous à porter le poids du jour sans murmurer contre ta volonté. Par le Christ.



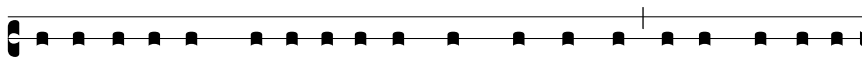
## LUNDI II, À NONE



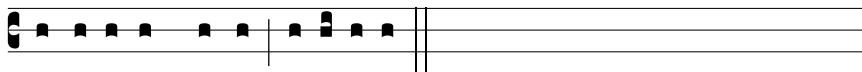
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

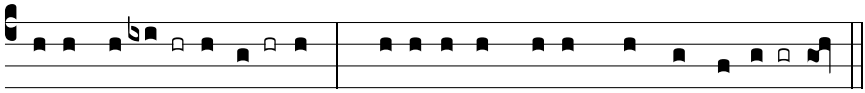
*Hymne Rerum Deus, ton férial, p. 57.*

Ant.  
I.



qui-a mandá-ta tu-a concu-pí-vi. Ps. Vi-de humi-li-a-ti-ó-nem





me- am et é- ri-pe me, \* qui- a le-gem tu- am non *sum oblí-* tus.

*A.* Que ta main soit sur moi, Seigneur, pour que tu me sauves, car j'ai désiré tes commandements.

### Psaume 118, xx

Vide humiliatiónem meam et **éripe** me, \* quia legem tuam non *sum oblítus*.

Iúdica causam meam et **rédime** me; \* propter elóquium tuum *viví-*fica me.

Longe a peccatóribus **salus**, \* quia iustificatiónes tuas non *exqui-*siérunt.

Misericórdiaē tuā **multā**, **Dómine**; \* secúndum iudícia tua *viví*fica me.

Multi, qui persequúntur me et **tribulant** me; \* a testimóniis tuis non *declinávi*.

Vidi prævaricántes, et **tæduit** me, \* quia elóquia tua non *custodi-*érunt.

Vide quóniam mandáta tua *diléxi*, **Dómine**; \* secúndum misericórdiam tuam *viví*fica me.

Príncipium verbórum tuórum **véritas**, \* in ætérnum ómnia iudícia *iustítiæ tuæ*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Vois ma misère : délivre-moi; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui ne cherchent pas tes commandements.

Seigneur, ta tendresse est sans mesure : selon ta décision fais-moi vivre !

Ils sont nombreux mes persécuteurs, mes oppresseurs; je ne dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me répugnent, car ils ignorent ta promesse.

Vois combien j'aime tes préceptes, Seigneur, fais-moi vivre selon ton amour !

Le fondement de ta parole est vérité; éternelles sont tes justes décisions.

### Psaume 118, xxi

Príncipes persecúti **sunt** me **gratis**, \* et a verbis tuis *formidávit* cor meum.

Lætábor ego super elóquia tua, \* sicut qui invénit spólia **multa**.

Des grands me persécutent sans raison; mon coeur ne craint que ta parole.

Tel celui qui trouve un grand butin, je me réjouis de tes promesses.

Mendácium ódio hábui et abominátus sum; \* legem autem tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi \* super iudícia iustítiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam, \* et non est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum, Dómine, \* et præcepta tua feci.

Custodívit ánima mea testimónia tua \* et diléxi ea veheménter.

Servávi mandáta tua et testimónia tua, \* quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Je hais, je déteste le mensonge; ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta loi; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut : j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les observe : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes préceptes : toutes mes voies sont devant toi.

### Psaume 118, xxii

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, Dómine; \* iuxta verbum tuum da mihi intelléctum.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo, \* secúndum elóquium tuum libera me.

Eructábunt lábia mea hymnum, \* cum docúeris me iustificatiónes tuas.

Cantet lingua mea elóquium tuum, \* quia ómnia præcepta tua iustítia.

Fiat manus tua, ut ádiuvet me, \* quóniam mandáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine, \* et lex tua delectátio mea est.

Vivet ánima mea et laudábit te, \* et iudícia tua adiuvábunt me.

Errávi sicut ovis, quæ périit; \* quære servum tuum, quia præcepta tua non sum oblítus.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : \* viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

### Lecture brève

*Ez 34, 31*

Vos grex meus, grex páscuæ meæ  
vos, et ego Dóminus Deus vester, \*  
dicit Dóminus Deus.

**℣.** Dóminus regit me et nihil mihi  
déerit.

**℟.** In loco páscuæ ibi me col-  
locávit.

Vous êtes mon troupeau, le trou-  
peau de mon pâturage, vous les  
hommes. Moi, je suis votre Dieu –  
oracle du Seigneur Dieu.

**℣.** Le Seigneur est mon berger : je  
ne manque de rien.

**℟.** Sur des prés d'herbe fraîche, il  
me fait reposer.

### Oraison

Deus, qui nos ádvocas illa hora,  
qua ad templum ascendébant Após-  
toli, † præsta, ut orátio, quam in nó-  
mine Iesu sincéra tibi mente persól-  
vimus, ómnibus nomen illud in-  
vocántibus salútem eius váleat im-  
petráre. Per Christum.

Tu nous invites, Seigneur, à nous  
réunir près de toi comme les  
Apôtres qui montaient au Temple à  
la neuvième heure. Que notre prière  
faite au nom de Jésus appelle ton  
salut sur tous ceux qui invoquent  
son nom. Lui qui.

**B** e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. **℟.** De-o grá-ti-as.

## LUNDI II, AUX VÊPRES

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **℟.** Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

## Psaume 113

Ant.  
Per

OS qui ví-vimus, \* be-ne-dí-cimus Dómi-no. *Ps.* In éx-i-tu  
Isra-ël de Ægýp- to, \* domus Ia-cob de pópu-lo bárba-ro,

*A.* Nous qui vivons, bénissons le Seigneur.

In éxitu Israël de Ægýpto, \* do-  
mus Iacob de pópu-lo bárbaro,  
factus est Iuda sanctuárium  
eius, \* Israël potestas eius.

Mare vidit et fugit, \* Iordánis  
convérsus est retrórsum ;

montes saltavérunt ut aríetes, \* et  
colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod  
fugísti ? \* Et tu, Iordánis, quia  
convérsus es retrórsum ?

Montes, quod saltástis sicut  
aríetes, \* et colles, sicut agni  
óvium ?

A fácie Dómini contremísce,  
terra, \* a fácie Dei Iacob,

qui convertit petram in stagna  
aquárum \* et sílicem in fontes  
aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis, †  
sed nómini tuo da glóriam \* super  
misericórdia tua et veritate tua.

Quare dicent gentes : \* « Ubi est  
Deus eórum ? ».

Deus autem noster in cælo, \* óm-  
nia, quæcúmque voluit, fecit.

Simulácra géntium argéntum et  
aurum, \* ópera mánuum hóminum.

Os habent et non loquéntur, \*  
óculos habent et non vidébunt.

Aures habent et non áudient, \*  
nares habent et non odorábunt.

Manus habent et non palpá-

Quand Israël sortit d'Égypte, et  
Jacob, de chez un peuple étranger,  
Juda fut pour Dieu un sanctuaire,  
Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jour-  
dain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent  
les montagnes, et les collines,  
comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jour-  
dain, à retourner en arrière ?

Montagnes, pourquoi bon-  
dir comme des béliers, collines,  
comme des agneaux ?

Tremble, terre, devant le Maître,  
devant la face du Dieu de Jacob,

lui qui change le rocher en source  
et la pierre en fontaine !

Non pas à nous, Seigneur, non pas  
à nous, mais à ton nom, donne la  
gloire, pour ton amour et ta vérité.

Pourquoi les païens diraient-ils :  
« Où donc est leur Dieu ? »

Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce  
qu'il veut, il le fait.

Leurs idoles : or et argent, ou-  
vrages de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent  
pas, des yeux et ne voient pas,

des oreilles et n'entendent pas,  
des narines et ne sentent pas.

Leurs mains ne peuvent toucher,  
+ leurs pieds ne peuvent marcher,

bunt, † pedes habent et *non ambulábunt*; \* non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis erunt, qui *fáciunt* ea, \* et omnes, qui confidunt in eis.

Domus Israël *sperávit in Dómino* : \* adiutórium eórum et scutum eórum est.

Domus Aaron *sperávit in Dómino* : \* adiutórium eórum et scutum eórum est.

Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino* : \* adiutórium eórum et scutum eórum est.

Dóminus *memor fuit nostri* \* et benedícet nobis :

benedícet *dómui* Israël, \* benedícet *dómui* Aaron,

benedícet *ómnibus, qui timent Dóminum*, \* pusillis cum *maióribus*.

Adíciat Dóminus *super vos*, \* super vos et super *filios vestros*.

Benedícti vos *a Dómino*, \* qui fecit *cælum et terram*.

Cæli, *cæli sunt Dómino*, \* terram autem dedit *filiis hóminum*.

Non *mórtui laudábunt te, Dómine*, \* neque omnes, qui descéndunt in *siléntium*,

sed nos, qui *vívimus, benedícimus Dómino* \* ex hoc nunc et usque in *sæculum*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

pas un son ne sort de leur gosier !

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !

Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !

Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !

Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! \* Il bénira la famille d'Israël, il bénira la famille d'Aaron ; \*

il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit.

Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants !

Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !

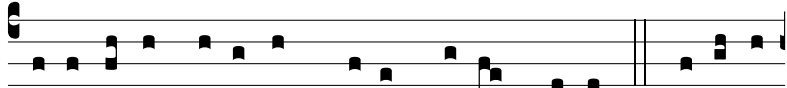
Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre.

Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence.

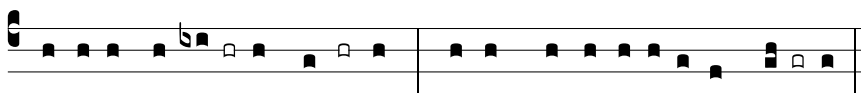
Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

## Psaume 114

Ant. I



Ncli-ná-vit Dómi-nus \* aurem su-am mi-hi. Ps. Di-lé-xi,



quón-i- am ex-**áu-** dit **Dómi-**nus \* vo-cem depre-ca-ti- **ó-nis me-** æ.

*A. Le Seigneur a incliné Son oreille vers moi.*

Diléxi, quóniam exáudit **Dóminus** \* vocem deprecatió-nis **meæ**.

Quia inclinávit aurem **suam** **mihi**, \* cum in diébus meis **in-**vocábam.

Circumdedérunt me **funes** **mortis**, \* et angústiae inférni **invenérunt** me.

Tribulatiónem et dolórem **inveni** † et nomen **Dómini** **invocábam** : \* «O **Dómine**, lí-bera **ánimam meam**».

Miséricors **Dóminus** et **iustus**, \* et Deus noster **miserétur**.

Custódiens **párulos Dóminus**; \* humiliátus sum, et **salvum me fáci**et.

Convértere, **ánima mea**, in **réquiem tuam**, \* quia **Dóminus** **benefécit tibi**;

quia erípuit **ánimam meam** de morte, † **óculos meos** a **lácrimis**, \* **pedes meos** a **lapsu**.

Ambulábo **coram Dómino** \* in re-giône **vivórum**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

J'aime le Seigneur : il entend le cri de ma prière;

il incline vers moi son oreille : toute ma vie, je l'invoquerai.

J'étais pris dans les filets de la mort, retenu dans les liens de l'abîme, \* j'éprouvais la tristesse et l'angoisse;

j'ai invoqué le nom du Seigneur : «Seigneur, je t'en prie, délivre-moi !»

Le Seigneur est justice et pitié, notre Dieu est tendresse.

Le Seigneur défend les petits : j'étais faible, il m'a sauvé.

Retrouve ton repos, mon âme, car le Seigneur t'a fait du bien.

Il a sauvé mon âme de la mort, \* gardé mes yeux des larmes et mes pieds du faux pas.

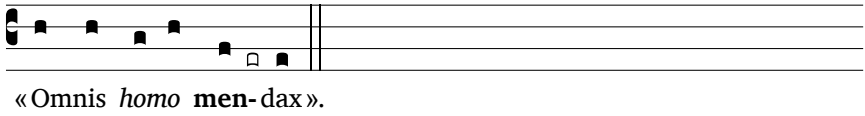
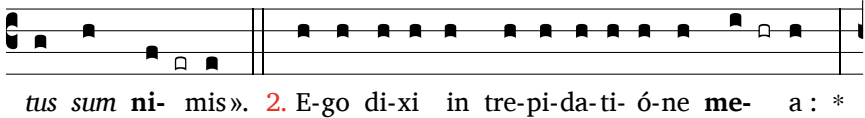
Je marcherai en présence du Seigneur sur la terre des vivants.

## Psaume 115

Ant.  
VIII



Ré-di-di, \* propter quod lo-cú-tus sum. *Ps.* «E-go humi-li- á-



*A. J'ai cru, c'est pourquoi je parle.*

Crédidi, étiam cum locútus sum : \* «Ego humiliátus sum nimis».

Ego dixi in trepidatióne mea : \* «Omnis homo mendax».

Quid retríbuam Dómino \* pro ómnibus, quæ retríbuít mihi ?

Cálicem salutáris accípíam \* et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam \* coram omni pópulo eius.

Pretiósá in conspéctu Dómini \* mors sanctórum eius.

O Dómine, ego servus tuus, \* ego servus tuus et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea : † tibi sacrificábo hóstiam laudis \* et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam \* coram omni pópulo eius

in átriis domus Dómini, \* in médio tui, Ierúsalem.

Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble : «L'homme n'est que mensonge.»

Comment rendrai-je au Seigneur tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, \* moi, dont tu brisas les chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple,

à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !

*On n'ajoute pas Gloria Patri, et on ne répète l'antienne qu'après le psaume 116.*

## Psaume 116

Laudáte Dóminum, omnes gentes; \* collaudáte eum, omnes pópuli.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius, \* et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Louez le Seigneur, tous les peuples; fêtez-le, tous les pays !

Son amour envers nous s'est montré le plus fort; éternelle est la fidélité du Seigneur !

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sǣcula sǣculórum.  
Amen.

# Psaume 128

Ant.  
II



**S** æ-pe \* expugna-vé-runt me a iu-ventú-te me- a. *Ps. Di-cat*  
*nunc Isra-ël, 2. Sæpe expugna-vé-runt me a iu-ventú-te me-* a, \*  
ét-e-nim non pot-u- é-runt advérsum me.

*A.* Ils m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse.

Sæpe expugnavérunt me a iu-ventúte mea, \* dicat nunc Israël, sæpe expugnavérunt me a iu-ventúte mea, \* étenim non potué-runt advérsum me.

Supra dorsum meum aravérunt aratóres, \* prolongavérunt sulcos suos.

Dóminus autem iustus \* concídit cervíces peccatórum.

Confundántur et convertántur retrórsum \* omnes, qui odérunt Sion.

Fiant sicut fenum tectórum, \* quod, priúsqvam evellátur, exáruit; de quo non implévit manum suam, qui metit, \* et sinum suum, qui manípulos cóllygit.

Et non dixérunt, qui præteríbant : † «Benedíctio Dómini super vos, \* benedícimus vobis in nómine Dómini».

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sǣcula sǣculórum.

Que de mal ils m'ont fait dès ma jeunesse, - à Israël de le dire - \*

que de mal ils m'ont fait dès ma jeunesse : ils ne m'ont pas soumis !

Sur mon dos, des laboureurs ont labouré et creusé leurs sillons ; \*

mais le Seigneur, le juste, a brisé l'attelage des impies.

Qu'ils soient tous humiliés, re-jetés, les ennemis de Sion ! \*

Qu'ils deviennent comme l'herbe des toits, aussitôt desséchée !

Les moissonneurs n'ont font pas une poignée, ni les lieurs une gerbe, \*

et les passants ne peuvent leur dire : «La bénédiction du Seigneur soit sur vous!» Au nom du Seigneur, nous vous bénissons.



Amen.

## Lecture brève

*1 Th 2, 13*

Grátias ágimus Deo sine intermissione, † quóniam cum accepissétis a nobis verbum audítus Dei, \* accepístis non ut verbum hóminum sed, sicut est vere, verbum Dei, quod et operátur in vobis qui créditis.

Voici pourquoi nous ne cessons de rendre grâce à Dieu. Quand vous avez reçu de notre bouche la parole de Dieu, vous l'avez accueillie pour ce qu'elle est réellement : non pas une parole d'hommes, mais la parole de Dieu qui est à l'oeuvre en vous, les croyants.

Resp.

**D** I-ri-gá-tur, Dómi-ne, \* Ad te o-rá-ti-o me-a. *℣.* Si-cut

incénsum in conspéctu tu-o. *℣.* Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o,

et Spi-rí-tu-i Sancto.

*℣.* Que ma prière, Seigneur, \* soit dirigée vers toi.

*℣.* Comme l'encens en ta présence.

Hy.  
I **L** úmí-nis fons, lux et o-rí-go lu-cis, tu pi-us nostris

pré-ci-bus fa-vé-tó, luxque, peccá-ti té-nebris fu-gá-tis, nos tua

a-dórnet. 2. Ecce transáctus la-bor est di-é-i, teque nos tu-ti

sumus adnu-énte; en tí-bi gra-tes á-gimus li-béntes tempus in

omne. 3. So-lis abscéssus té-nebras re-dú-xit : il-le sol no-bis  
 rá-di-et co-rúscus lu-cé qui fulva fo-vet ange-ló-rum ágmi-na  
 sancta. 4. Quas dí-es culpas ho-di-érna te-xit, Christus de-lé-to  
 pi-us atque mi-tis, pectus et pu-ro rú-ti-let ni-tó-re témpo-re  
 noc-tis. 5. Laus tí-bi Patri, de-cus atque Na-to, Flámi-ni Sancto  
 pá-ri-lis pot-és-tas, cuncta qui scepro ré-gi-tis suprémo  
 omne per æ-vum. A-men.

*Lumière, origine et source de la lumière, ô Dieu très bon, sois favorable à nos prières : repousse au loin l'obscurité de nos péchés, embellis-nous de ta lumière.*

*Voici qu'est achevé le labeur de ce jour, de par ta volonté nous sommes sains et saufs; vois, de tout notre coeur nous te disons merci, dès maintenant et pour toujours.*

*Le coucher du soleil ramène la ténèbre; mais qu'il brille pour nous, l'étincelant soleil qui embrase là-haut, de sa lumière d'or, la multitude des saints anges.*

*Tout ce que la journée a pu cacher de fautes, que le Christ indulgent et très bon le détruise : alors un pur éclat fera luire nos coeurs au plus profond de cette nuit.*

*Louange à toi, le Père, et gloire à toi, le Fils, semblable seigneurie à leur Souffle très saint, ô vous qui gouvernez avec autorité le monde à travers tous les siècles.*

¶. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

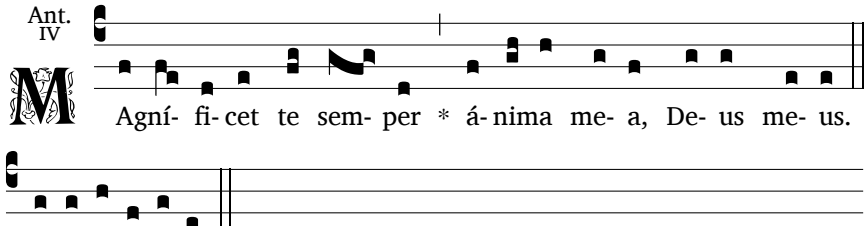
¶. Que la prière du soir monte vers toi, Seigneur.

**R.** Et descendat super nos misericórdia tua.

**R.** Et que descende sur nous ta miséricorde.

### Magnificat

Ant.  
IV



**M** Agní- fi- cet te sem- per \* á-nima me- a, De- us me- us.

E u o u a e.

**A.** Que mon âme toujours Te magnifie, mon Dieu.



Magní- fi- cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me- us \* in De- o salva-tó- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

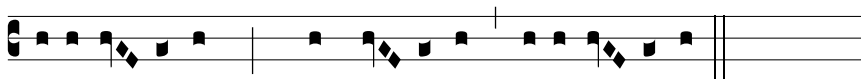
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

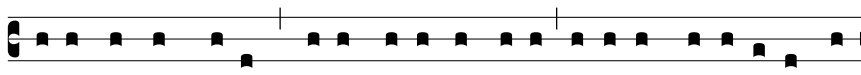
### Intercession



Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



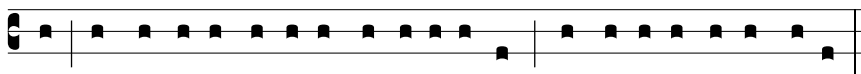
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Deus omnípotens, qui hódie ser-  
vos tuos inútiles in labóribus ro-  
borásti, † hoc laudis súscipe,  
quod tibi offérimus, sacrificium ves-  
pertínium, \* de suscéptis a te mu-  
néribus grátias referéntes. Per Dó-  
minum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens  
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus  
Sanctus.

À l'heure du sacrifice du soir, nous  
nous présentons devant toi, Sei-  
gneur, comme des serviteurs in-  
utiles, mais recueille sur nos lèvres  
l'action de grâce pour tous les biens  
reçus de toi. Par Jésus Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-  
Esprit.

R/. Amen.


R/. Amen.



e-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. **R/**. De-o grá-ti-as.

# MESSE VOTIVE DES SAINTS ANGES

Intr.  
VII



D- o- rá- te \* De- um omnes An- ge- li e- jús :  
audí- vit, et læ- tá- ta est Si- on : et exsulta- vé- runt  
fi- li- æ Ju- dæ. Ps. Dó- mi- nus regná- vit, exsúltet terra : \*  
læ- téntur ín- su- læ mul- tæ. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

*A.* Adorez Dieu, tous ses anges : Sion a entendu et s'est réjouie, et les filles de Juda ont exulté.

*V.* Le Seigneur règne, exulte la terre : les îles lointaines se réjouissent.

## Psalmodie de Tierce

Ant.  
e



Lamá- vi, \* et ex- audí- vit me. Ps. Ad Dómi- num, cum tri- bu-  
lá- rer, clamá- vi, \* et ex- audí- vit me.

*A.* J'ai crié, et il m'a exaucé.

## Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendáci, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap- ponátur tibi, \* lingua dolósa ?

Sagittæ poténtis acútæ \* cum

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? \*

carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in **Mosoch**, \* habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit ánima **mea** \* cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus**; \* cum loquébar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sáculórum. Amen.

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

### Psaume 120

Levábo óculos meos in **montes** : \* unde véniet auxílium **mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, \* qui fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotiónem pedem **tuum**, \* neque dormitábit, **qui** custódit te.

Ecce non dormitábit neque **dórmiet**, \* qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum **tuum**, \* ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non percútiet te, \* neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni **malò**; \* custódiét ánimam **tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum **tuum** \* ex hoc nunc et **usque** in **sáculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sáculórum. Amen.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendrait-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

## Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt  
mihi : \* In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** \* in  
portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut  
cívitas, \* sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-  
bus **Dómini**, \* testimónium Israël,  
ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad  
iudícium, \* sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt  
Ierúsalem : \* Secúri sint **diligéntes**  
te !

Fiat pax in muris **tuis**, \* et secú-  
ritas in **túrribus tuis** !.

Propter fratres meos et próximos  
**meos** \* loquar : Pax **in** te !.

Propter domum **Dómini Dei**  
**nostri** \* exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :  
« Nous irons à la maison du Sei-  
gneur ! »

Maintenant notre marche prend  
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un !

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-  
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.

## Kyrie XV

IV

Y-ri- e \* e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e

e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-son.

Christe e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e \* e- lé- i-son.



Gr.  
III

**L** Audá- te \* Dó-mi-num de cæ- lis :

laudá- te e- um in ex- cël- sis.

*Ps.* Laudá- te e- um

omnes Ange-li e- jus : laudá- te

e- um o- mnes Vir-tú- tes

\* e- jus.

*R.* Louez le Seigneur du haut des cieux : louez-le dans les hauteurs. *Ps.* Louez-le, tous ses anges : louez-le, toutes ses puissances.

All.  
VIII


**A** L- le- lú- ia. \* ij. - *Ps.* Ange- lus



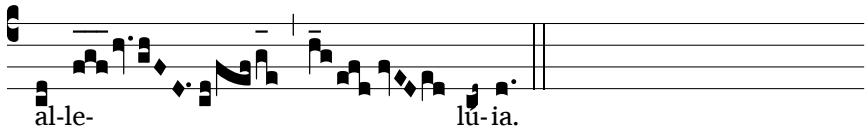
Dó-mi-ni descén- dit de cæ- lô : et accé- dens  
 re-vól- vit lá- pi-dem, et se-dé- bat \* su-per e- um.

*V.* Un ange du Seigneur descendit du ciel, et, s'approchant, il roula la pierre et s'assit dessus.

Off.  
 I



Te- tit \* Ange- lus juxta a- ram  
 tem- pli, ha- bens thu-rí-bu- lum áu-  
 re- um in ma-nu su- a : et da-ta sunt e- i  
 incénsa mul- ta : et ascén-  
 dit fu- mus a- ró- ma- tum in conspéctu De- i,



*R.* L'Ange se tint près de l'autel du temple, ayant un encensoir d'or à la main : et il lui fut donné abondance d'encens : et la fumée des parfums s'éleva en présence du Seigneur, alléluia.

### Sanctus XV

II

**S**anctus, \* Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.

Ple-ni sunt cæ-li et ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sán-na in

ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

Ho-sán-na in ex-cél-sis.

### Agnus XV

I

**A**-gnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-

re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi :

mi-se-ré- re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-lis

peccá-ta mundi : do-na no-bis pa-cem.

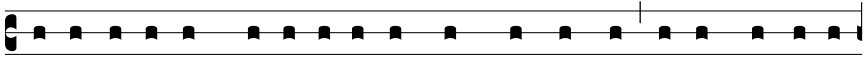
The first system of the musical score for 'The Rose Tree' is written on a five-line staff. It begins with a treble clef and a common time signature (C). The melody consists of a series of eighth notes, starting on a G4 and ascending to a D5. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the staff, aligned with the notes. The system ends with a double bar line.

*V. Toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux, bénissez le Seigneur : toutes les puissances du Seigneur, bénissez le Seigneur.*

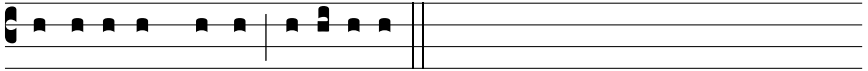
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R**. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.  
d  
**R**

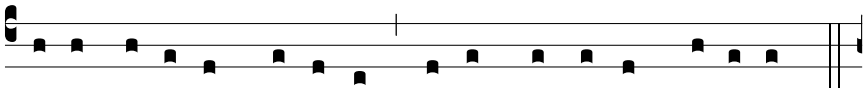
Ector po- tens, ve- rax De- us, qui témpé- ras re- rum vi-



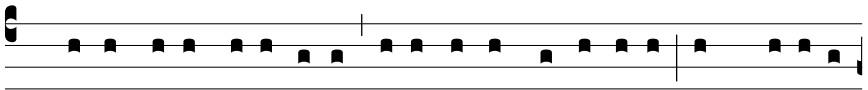
ces, splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



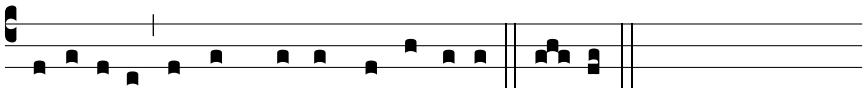
2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

Ant.  
VIII

UI há-bi-tas \* in cæ-lis, mi-se-ré-re no-bis. *Ps.* Ad te le-vá-vi

ó-cu-los me- os, \* qui há-bi-tas in cæ- lis.

*A.* Toi qui habites dans les cieux, aie pitié de nous.

### Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, \* qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, \* sicut óculi ancillæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, \* donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, \* quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** \* derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés \* du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

### Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, \* cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, \* cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; \* fórsitan per-

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait ; \*

transissent ánimam nostram aquæ intumescéntes.

Benedíctus **Dóminus**, \* qui non dedit nos in direptionem déntibus **eórum**.

Anima nostra sicut passer **erépta** est \* de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, \* et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

### Psaume 124

Qui confidunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : \* non commovébitur, in **æténum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu **pópuli sui** \* ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, \* ut non étendant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** \* et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitátem. \* Pax **super Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

### Lecture brève

*1 Cor 12, 12-13*

Sicut corpus unum est et membra habet multa, † **ómnia** autem mem-

Prenons une comparaison : notre corps forme un tout, il a pour-

bra córporis, cum sint multa, unum corpus sunt, \* ita et Christus; / étenim in uno Spírítu omnes nos in unum corpus baptizáti sumus, † sive Iudæi sive Græci sive servi sive líberi, \* et omnes unum Spírítum potáti sumus.

℣. Pater sancte, serva nos in nómine tuo.

℟. Ut simus consummáti in unum.

tant plusieurs membres; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en est ainsi pour le Christ. Tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés dans l'unique Esprit pour former un seul corps. Tous nous avons été désaltérés par l'unique Esprit.

℣. Père saint, garde-nous fidèles à ton nom.

℟. Que notre unité soit parfaite.

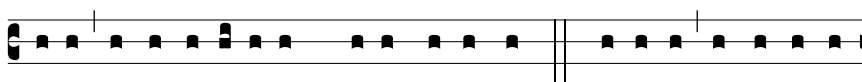
### Oraison

Deus, qui Petro salvíficum tuum super gentes consílium revelásti, éf-fice benígnus, ut ópera nostra tibi grata reddántur, ac tuo dilectiónis salutísque propósito te donánte deserviant. Per Christum.

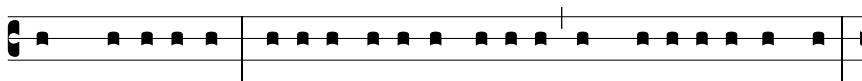
Dieu qui as révélé à l'Apôtre Pierre ta volonté de sauver tous les hommes, accorde-nous de déployer toutes nos énergies au service de ce dessein de ton amour. Par le Christ.



### MARDI II, À NONE



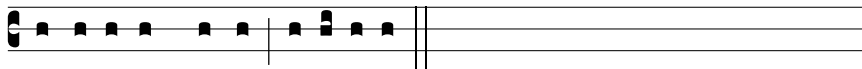
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.  
d  
**R** E- rum, De- us, te- nax vi- gor, immó- tus in te pérma-

nens, lu- cis di- úrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,

2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,

sed præmi- um mortis sacræ pe- rénnis instet gló- ri- a.

3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patrique compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu

Pa-rácli-to regnans per omne sê-cu-lum. A- men.

*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

Ant.  
II  
**B** e- á- ti omnes, \* qui timent Dómi-num. *Ps.* In converténdo

Dómi-nus capti-vi-tá-tem Si- on, \* facti sumus qua-si somni-

antes.

*A. Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur.*

### Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitátem Sion, \* facti sumus quasi *somniántes*.

Tunc replétum est gáudio os *nostrum*, \* et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant inter *gentes* : \* «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere *nobíscum*; \* facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem *nostram*, \* sicut torréntes *in austro*.

Qui séminant in *lácrimis*, \* in exsultatióne *metent*.

Eúntes ibant et *flebant* \* semen spargéndum *portántes*;

veníentes autem vénient in exsultatióne \* *portántes manípulos suos*.

Glória Patri, et *Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípío, et nunc, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,\* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

### Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit *domum*, \* in vanum labórant, qui *ædificant eam*.

Nisi Dóminus custodírerit *civitátem*, \* frustra vígilat, qui *custódit eam*.

Vanum est vobis ante lucem *súrger*e et sero *quíescere*, † qui *manducátis panem labóris*, \* quia dabit *diléctis suis somnum*.

Ecce heréditas Dómini *fílii*, \* *merces fructus ventris*.

Sicut sagíttæ in manu *poténtis*, \* ita *fílii iuventútis*.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; \*

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Beátus vir, qui implévit phá-  
retram suam ex **ipsis** : \* non confun-  
détur, cum loquétur inimícis suis *in*  
**porta**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes !  
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur  
la place, ils ne seront pas humiliés.

### Psaume 127

Beátus omnis, qui timet  
**Dóminum**, \* qui ámbulat in  
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-  
ducábis, \* beátus es, et bene tibi  
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera \* in  
latéribus *domus tuæ* ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum \*  
in circúitu mensæ *tuæ*.

Ecce sic benedicétur **homo**, \* qui  
timet **Dóminum**.

Benedícat tibi **Dóminus** ex **Sion**, \*  
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus  
diébus *vitæ tuæ* ;

et vídeas filios filiórum tuórum. \*  
Pax *super Israël* !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Heureux qui craint le Seigneur et  
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes  
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-  
heur !

Ta femme sera dans ta maison  
comme une vigne généreuse, et tes  
fils, autour de la table, comme des  
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni  
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-  
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-  
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix  
sur Israël !

### Lecture brève

*1 Cor 12, 24b.25-26*

Deus temperávit corpus, ut non  
sit schisma in córpore, sed idíp-  
sum pro ínvicem sollícita sint mem-  
bra. / Et sive pátitur unum mem-  
brum, compatiúntur ómnia mem-  
bra ; \* sive glorificátur unum mem-  
brum, congáudent ómnia membra.

Dieu a organisé le corps de telle fa-  
çon qu'il n'y ait pas de division dans  
le corps, mais que les différents  
membres aient tous le souci les uns  
des autres. Si un membre souffre,  
tous les membres partagent sa souf-  
france ; si un membre est à l'hon-  
neur, tous partagent sa joie.

℣. Dómine Deus noster, cóngrega nos de natió nibus.

℞. Ut confiteámur nómini sancto tuo.

℣. Rassemble-nous, Seigneur, du milieu des nations.

℞. Que nous rendions grâce à ton saint nom.

### Oraison

Deus, qui Cornélio centurió ni á ngelum tuum misísti, ut viam ei salútis osténderet, da nobis, quæsumus, in salvatió nem ó mni um libéntius operári, ut una cum eis, in Ecclé sia tua, ad te perveníre possímus. Per Christum.

Dieu, qui as envoyé ton ange au centurion Corneille pour lui montrer le bon chemin, donne-nous de travailler au salut du monde : qu'avec l'humanité tout entière, en communion à ton Église, nous parvenions jusqu'à toi. Par le Christ.

**B** e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

## MARDI II, AUX VÊPRES

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

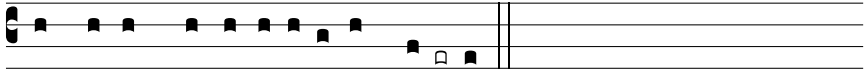
### Psaume 129

Ant.  
VIII

**D** e pro-fúndis \* clamá-vi ad te, Dómi-ne. Ps. Dómi-ne,



exáudi vo-cem me- am. 2. Fi- ant aures tu- æ intendén- tes \*



in vo-cem depre-ca-ti- ó-nis me- æ.

*A.* Du fond des abîmes je crie vers toi, Seigneur.

De profúndis clamávi ad te, **Dómine**; \* **Dómine**, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes \* in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, **Dómine**, \* **Dómine**, quis sustinébit ?

Quia apud te propitiátio est, \* ut timeámus te.

Sustínui te, **Dómine**, \* sustínuit ánima mea in verbo eius;

sperávit ánima mea in **Dómino** \* magis quam custódes auróram.

Magis quam custódes auróram \* speret Israël in **Dómino**,

quia apud **Dóminum** misericórdia, \* et copiósa apud eum redéemptio.

Et ipse rédimet Israël \* ex ómnibus iniquitátibus eius.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur,

Seigneur, écoute mon appel ! \* Que ton oreille se fasse attentive au cri de ma prière !

Si tu retiens les fautes, Seigneur Seigneur, qui subsistera ? \*

Mais près de toi se trouve le pardon pour que l'homme te craigne.

J'espère le Seigneur de toute mon âme ; \* je l'espère, et j'attends sa parole.

Mon âme attend le Seigneur plus qu'un veilleur ne guette l'aurore. \* Plus qu'un veilleur ne guette l'aurore,

attends le Seigneur, Israël. Oui, près du Seigneur, est l'amour ; près de lui, abonde le rachat. \*

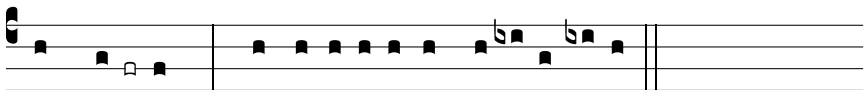
C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses fautes.

### Psaume 130



**S**

Pe-ret \* Isra- el in Dó-mi-no. *Ps.* Dómi-ne, non est ex-altá-tum



cor me- um, \* neque e-lá-ti sunt ó-cu-li me- i,

*A.* Espère, Israël, dans le Seigneur.

Dómine, non est exaltátum cor  
meum, \* neque eláti sunt óculi mei,  
neque ambulávi in magnis \*  
neque in mirábilibus super me.

Vere pacátam et quiétam \* feci  
ánimam meam;

sicut ablactátus in sinu matris  
suæ, \* sicut ablactátus, ita in me est  
ánima mea.

Speret Israël in Dómino \* ex hoc  
nunc et usque in sǽculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sǽcula sǽculórum.  
Amen.


Seigneur, je n'ai pas le coeur fier  
ni le regard ambitieux; \* je ne  
poursuis ni grands desseins, ni mer-  
veilles qui me dépassent.

Non, mais je tiens mon âme égale  
et silencieuse; \* mon âme est en  
moi comme un enfant, comme un  
petit enfant contre sa mère.


Attends le Seigneur, Israël, \*  
maintenant et à jamais.

### Psaume 131

Ant.  
E



**E**t omnis \* mansu- e-tú-di-nis e-ius. *Ps.* Meménto, Dómi-ne,  
Da- vid \* et omnis mansu- e-tú-di-nis e-ius,



*A.* Et toutes ses mansuétudes.

Meménto, Dómine, David \* et  
omnis mansuetúdinis eius,  
quia iurávit Dómino, \* votum vo-  
vit Poténti Iacob :

«Non introibo in tabernáculum  
domus meæ, \* non ascéndam in lec-  
tum strati mei,

non dabo somnum óculis meis \*  
et pálpebris meis dormitátionem,  
donec invéniam locum Dómino, \*  
tabernáculum Poténti Iacob ».

Ecce audívimus eam esse in  
Ephratha, \* invénimus eam in cam-  
pis Iaar.

Ingrediámur in tabernáculum

Souviens-toi, Seigneur, de David  
et de sa grande soumission

quand il fit au Seigneur un ser-  
ment, une promesse au Puissant de  
Jacob :

«Jamais je n'entrerais sous ma  
tente, et jamais ne m'étendrai sur  
mon lit,

j'interdirai tout sommeil à mes  
yeux et tout répit à mes paupières,  
avant d'avoir trouvé un lieu pour  
le Seigneur, une demeure pour le  
Puissant de Jacob. »

Voici qu'on nous l'annonce à  
Éphrata, nous l'avons trouvée près

eius, \* adorémus ad scabéllum  
*pedum eius.*

Surge, Dómine, in réquiem  
**tuam**, \* tu et arca fortitúdinis *tuæ.*

Sacerdótes tui induántur  
iustítiam, \* et sancti tui *exsúltent.*

Propter David servum **tuum** \*  
non avértas fáciem *christi tui.*

Iurávit Dóminus David ve-  
ritátem \* et non recédet *ab ea :*

«De fructu ventris **tui** \* ponam  
super *sedem tuam.*

Si custodíerint filii tui tes-  
taméntum **meum** \* et testimónia  
mea, quæ docébo eos,

filii eórum usque in **sæculum** \*  
sedébunt super *sedem tuam*».

Quóniam elégit Dóminus **Sion**, \*  
desiderávit eam in habitatiónem *si-  
bi :*

«Hæc réquies mea in **sæculum**  
**sæculi**, \* hic habitábo, quóniam de-  
siderávi *eam.*

Cibária eius benedícens  
benedícam, \* páuperes eius sa-  
turábo *pánibus.*

Sacerdótes eius induam sa-  
lutári, \* et sancti eius exsultatióne  
*exsultábunt.*

Illic germináre fáciem cornu  
**David**, \* parábo lucérnam *christo*  
*meo.*

Inimícos eius induam confu-  
sióne, \* super ipsum autem  
efflorébit diadéma *eius*».

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
*Sancto.*

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum.**  
*Amen.*

de Yagar.

Entrons dans la demeure de Dieu,  
prosternons-nous aux pieds de son  
trône.

Monte, Seigneur, vers le lieu de  
ton repos, toi, et l'arche de ta force !

Que tes prêtres soient vêtus de  
justice, que tes fidèles crient de  
joie !

Pour l'amour de David, ton ser-  
viteur, ne repousse pas la face de  
ton messie.

Le Seigneur l'a juré à David, et  
jamais il ne reprendra sa parole :  
«C'est un homme issu de toi que je  
placerai sur ton trône.

«Si tes fils gardent mon al-  
liance, les volontés que je leur fais  
connaître, leurs fils, eux aussi, à  
tout jamais, siégeront sur le trône  
dressé pour toi.»

Car le Seigneur a fait choix de  
Sion ; elle est le séjour qu'il désire :

«Voilà mon repos à tout jamais,  
c'est le séjour que j'avais désiré.


«Je bénirai, je bénirai ses récoltes  
pour rassasier de pain ses pauvres.

Je vêtirai de gloire ses prêtres, et  
ses fidèles crieront, crieront de joie.

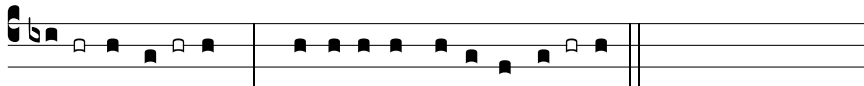
«Là, je ferai germer la force de  
David ; pour mon messie, j'ai allumé  
une lampe.

Je vêtirai ses ennemis de honte,  
mais, sur lui, la couronne fleurira.»

Ant.  
I



**H** a-bi-tá-re \* fratres in unum. *Ps.* Ecce quam bonum et



quam iu-cún-dum \* ha-bi-tá-re fratres in u- num :

*A.* Pour des frères, habiter ensemble.

Ecce quam bonum et **quam** iucúndum \* habitáre fratres in unum :

sicut unguéntum óptimum in cápite, † quod descendit in barbam, **barbam** Aaron, \* quod descendit in oram vestiménti eius ;

sicut ros Hermon, qui descendit in montes Sion, † quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, \* vitam usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

Oui, il est bon, il est doux pour des frères \* de vivre ensemble et d'être unis !

On dirait un baume précieux, un parfum sur la tête, + qui descend sur la barbe, la barbe d'Aaron, \* qui descend sur le bord de son vêtement.

On dirait la rosée de l'Hermon \* qui descend sur les collines de Sion.

C'est là que le Seigneur envoie la bénédiction, \* la vie pour toujours.


### Lecture brève

*Rom 3, 23-25a*

Omnes peccavérunt et egent glória Dei, † iustificáti gratis per grátiā ipsíus per redemptiónem quæ est in Christo Iesu ; \* quem propósuit Deus propitiatóriū per fidem in ságuine ipsíus ad ostensiónem iustítiæ suæ.

Tous les hommes sont pécheurs, ils sont tous privés de la gloire de Dieu, lui qui leur donne d'être des justes par sa seule grâce, en vertu de la rédemption accomplie dans le Christ Jésus. Car Dieu a exposé le Christ sur la croix afin que, par l'offrande de son sang, il soit le pardon pour ceux qui croient en lui.

Resp.

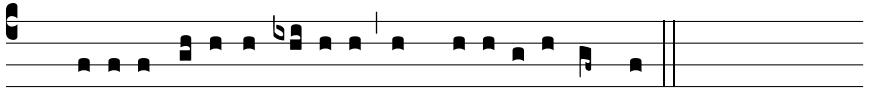


**A** D-implé-bis me læ-tí-ti- a. \* Cum vultu tu- o, Dómi-ne.





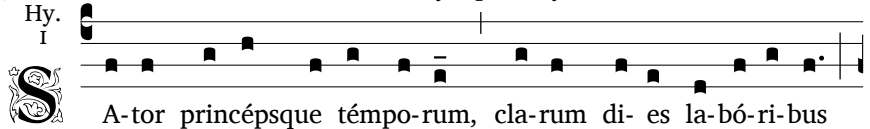
℣. De-lecta-ti-ó-nes in dexte-ra tu-a usque in fi-nem.



℣. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

℞. *Il y a plénitude de joie \* devant ta face, Seigneur.*

℣. *Des délices éternels dans Ta droite jusqu'à la fin.*



noctémque qui so-pó-ri-bus fi-xo di-stínguis ór-di-ne. 2. Mentem tu



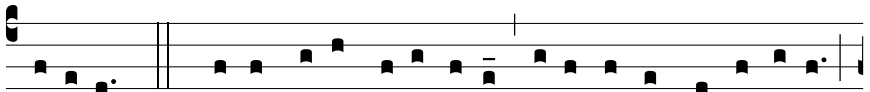
castam dí-ri-ge, obscú-ra ne si-lénti-a ad di-ra cordis vúl-ne-ra



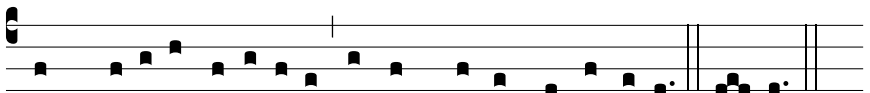
te-lis pa-téscant ínvi-di. 3. Va-cent ardó-re pécto-ra, fa-ces nec



ulla pérfe-rant, quæ nostro hæ-réntes sénsu-i mentis vi-gó-rem



sáu-ci-ent. 4. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce,



cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to regnans per omne sœ-cu-lum. A-mén.

*Créateur et Maître des temps, tu fixes l'ordre qui distingue, pour le travail, le jour qui luit, et la nuit, pour notre sommeil.*

*Daigne conduire l'âme pure : que le silence de la nuit n'expose nos cœurs au Jaloux qui veut les blesser de ses traits.*

*Loin de la fièvre des passions puissent-ils ne jamais brûler des feux qui, s'attachant aux sens, épuisent la vigueur de l'âme.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

**V.** Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

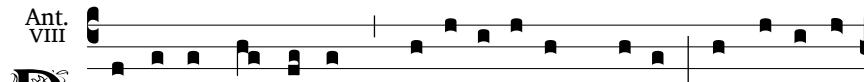
**R.** Et descéndat super nos misericórdia tua.

**V.** Que la prière du soir monte vers toi, Seigneur.

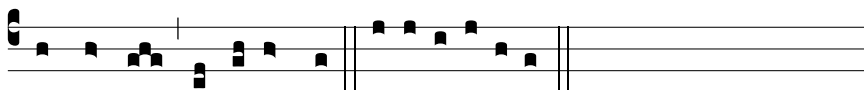
**R.** Et que descende sur nous ta miséricorde.

### Magnificat

Ant.  
VIII



**R** Espé-xit Dó-mi-nus \* humi-li-tá-tem me-am, et fe-cit in

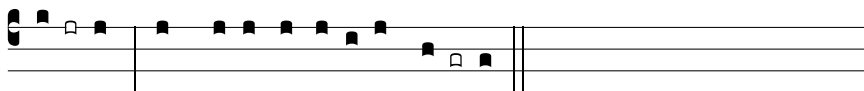


me magna qui po-tens est. E u o u a e.

**A.** *Le Seigneur a vu ma petitesse, et le puissant a fait pour moi des merveilles.*



Magní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me-us \* in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum *nomen* eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Sicut locútus est ad patres  
nostros, \* Abraham et sémini eius  
in *sæcula*.

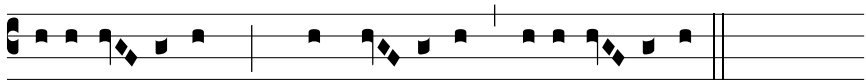
Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

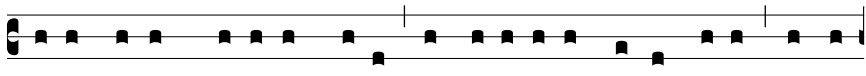
Il relève Israël, son serviteur, il se  
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race,  
à jamais.

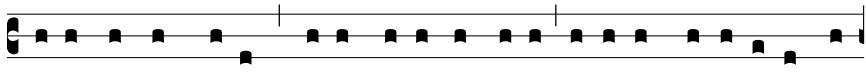
### Intercession



Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



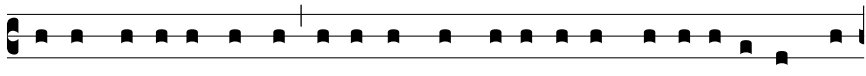
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



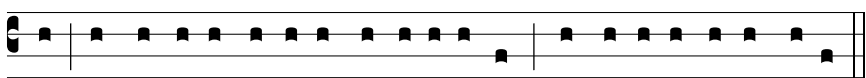
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu- a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Dómine Deus, cuius est dies et cuius  
est nox, † concéde solem iustítiæ in  
nostris córdibus permanére, \* ut ad  
lucem, quam inhábitas, perveníre  
possímus. Per Dóminum.

Seigneur notre Dieu, à qui ap-  
partiennent et le jour et la nuit, fais  
demeurer en nos coeurs le Soleil de  
justice, afin que nous puissions par-  
venir à la lumière que tu habites.  
Par Jésus Christ.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.

**B**



e-ne-di-cámus Dómi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

# VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, À LA MESSE

Intr.  
II

**V** Ultum tu- um \* depre-ca- búntur o- mnes dí- vi-  
tes ple- bis : addu- céntur re- gi vír- gi- nes post e- am :  
pró- ximæ e- jus addu- céntur ti- bi in læ- tí- ti- a  
et exsulta- ti- ó- ne.

Ps. E- ructá- vit cor me- um verbum bonum : di- co e- go ó- pe- ra  
me- a re- gi.

*A.* Tous les riches du peuple imploreront votre visage. On amènera au Roi des vierges à sa suite : ses proches vous seront présentées dans l'allégresse.

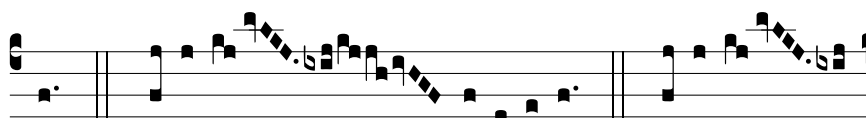
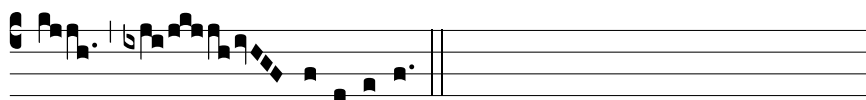
*V.* D'heureuses paroles jaillissent de mon coeur quand je dis mes poèmes pour le roi.

*Psalmodie de Tierce, comme au mardi, p. 46.*

## Kyrie ad lib. VIII

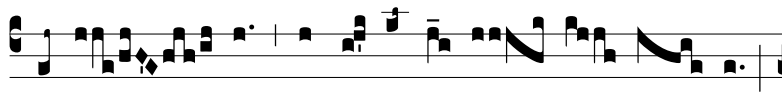
VI

**K** Y- ri- e \* e- lé- i- son. *ijj.* Chri- ste e- lé- i-

son. *ij.* Ký-ri ee-lé- i-son. *ij.* Ký-ri e

\*

e-lé- i-son.

Gr.  
III

D-jú-

tor \* in oppor-tu-ni-

tá- ti- bus,



in tri- bu- la- ti- ó-

ne : spe- rent in te,



qui no- vé- runt te :

quó-ni- am non

de-re-



línquis quæ- réntes te,

Dó-

mi- ne.



V. . Quó-ni- am non



in fi- nem ob-lí- vi- o

e- rit páu-pe- ris :



pa-ti- énti- a páu- pe- rum non per-í- bit in æ- tér-



num : exsúr-ge, Dó-mi- ne, non præ-vá- le- at

\*

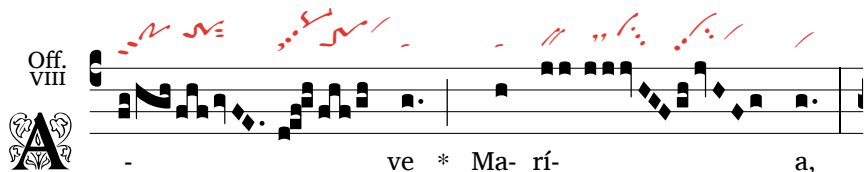


*R.* Secours au temps voulu, dans la détresse : qu'ils mettent en vous leur espérance, ceux qui vous connaissent : car vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent, Seigneur.

*V.* Car le pauvre n'est pas oublié pour toujours : jamais ne périt l'espoir des malheureux. Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort.



*V.* Le Seigneur fut pour nous un refuge, de génération en génération.



*Handwritten red notes above the first staff: ♯ / ♭ . 4 / ✓ / ✓ / ♯ -*

grá- ti- a ple- na, Dó- mi-nus

*Handwritten red notes above the second staff: ♯ / ♯ - ✓ / ♯ / ♭ / ♯ - ✓ / ♭ . 5*

te- cum : be-ne- dí- cta tu in mu- li-

*Handwritten red notes above the third staff: ♯ / ♭ . ✓ / ♭ - / ♯ / ♯ - ✓ / ♯ / ♭ / ♯ - ✓ / ♭ . 5*

é- ri- bus, et be-ne- dí- ctus fru- ctus ven-

*Handwritten red notes above the fourth staff: ♯ / ♯ - ✓ / ♯ -*

tris tu- i.

### Sanctus X

IV **S** Anctus, \* San- ctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.

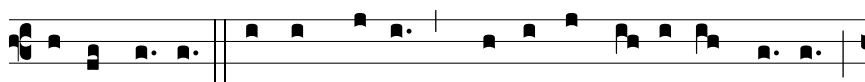
Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Be-

ne-dí-ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in excél- sis.

### Agnus X

IV **A** - gnus De- i, \* qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-

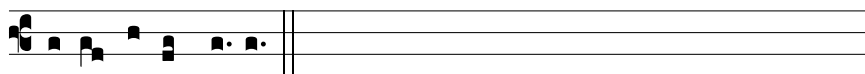




ré-re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi :



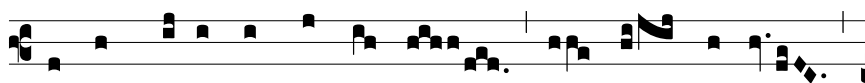
mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, \* qui tol-lis peccá-ta mundi :



do-na no-bis pa-cem.



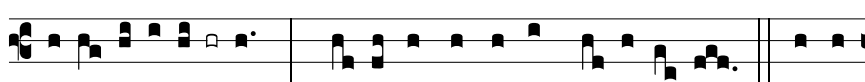
æ-tá-bimur \* in sa-lu-tá-ri tu-o :



et in nó-mi-ne Dó-mi-ni De-i nostri



magni-fi-cá-bi-mur. 1. Exáu-di-at te Dó-mi-nus in di-e



tri-bu-la-ti-ó-nis : \* pró-te-gat te nomen De-i Ja-cob. 2. Mit-tat



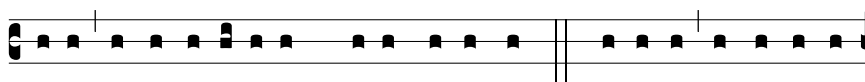
ti-bi auxí-li-um de sanc-to : \* et de Si-on tu-e-á-tur te.

*A.* Nous nous réjouissons de ton salut, nous serons glorifiés dans le nom du Seigneur notre Dieu.

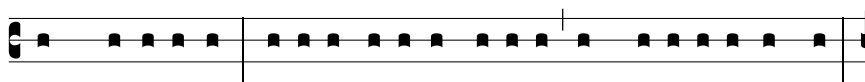
*V.* Que le Seigneur te réponde au jour de détresse, que le nom du Dieu de Jacob te défende.

*V.* Du sanctuaire, qu'il t'envoie le secours, qu'il te soutienne des hauteurs de Sion.

VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, À SEXTÉ



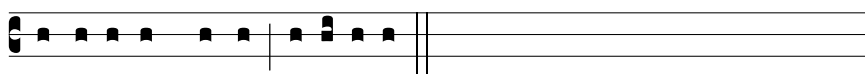
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.  
VIII



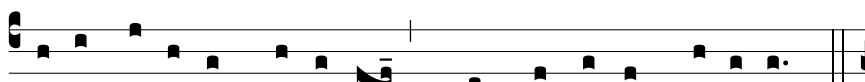
Ector po-tens, ve-rax De-us, qui tém-pe-ras re-rum vi-ces,



splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



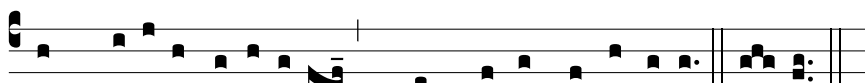
2. Exstingue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámqe pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa- ter pi- ís- sime, Patríque compar U- ni- ce,



cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

*Maître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.*

*Eteins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnant pour les siècles des siècles.*

*Psalmodie de Sexte, comme au mardi, p. 53.*

### Lecture brève

*Col 3, 17*

Omne quodcúmque fáctis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine Dómini Iesu \* grátias ágentes Deo Patri per ipsum.

Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacrifice d'action de grâce.

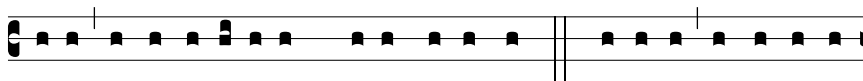
℟. Et nomen Dómini invocábo.

℟. J'invoquerai le nom du Seigneur.

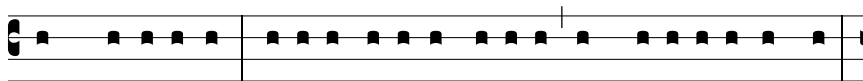
*Oraison des Vêpres, p. 87.*



### VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, À NONE



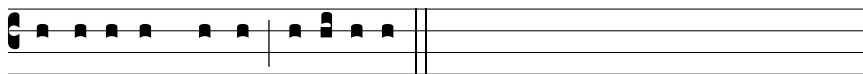
De-us, in adiu-tó-ri- um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



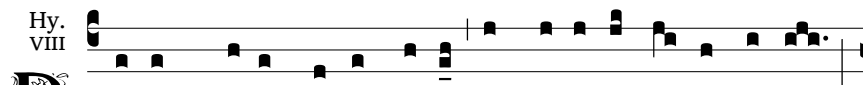
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

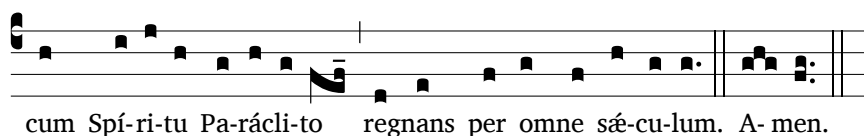
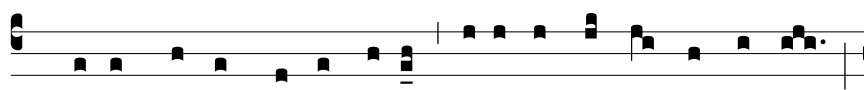
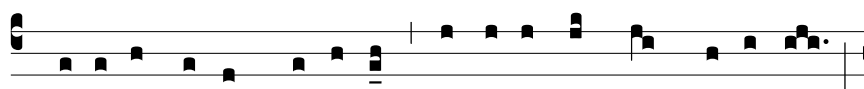
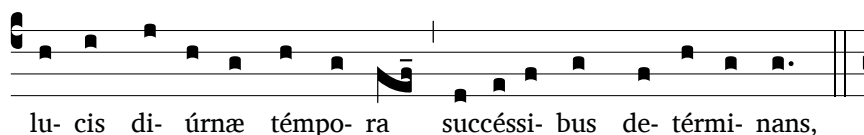


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.  
VIII

E-rum, De- us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,



*Dieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.*

*Donne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.*

*Exauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régnaant pour les siècles des siècles.*

*Psalmodie de None, comme au mardi, p. 57.*

### Lecture brève

*Col 3, 23-24*

Quodcúmque fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino et non homínibus, \* sciéntes quod a Dómino accipiétis retributiónem hereditátis. / Dómino Christo servíte.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei.

℟. Tu es qui détines sortem meam.

Quel que soit votre travail, faites-le de bon coeur, pour le Seigneur et non pour plaire à des hommes : vous savez bien qu'en retour le Seigneur fera de vous ses héritiers. Le maître c'est le Christ : vous êtes à son service.

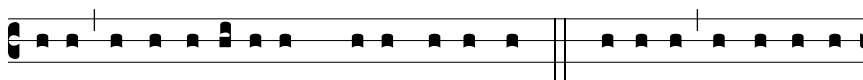
℣. Seigneur, mon partage et ma coupe.

℟. De toi dépend mon sort.

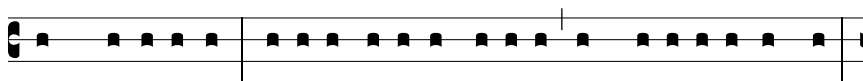
*Oraison des Vêpres, p. 87.*



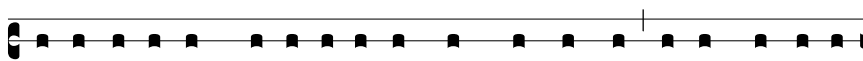
## VIERGE MARIE, MÈRE DE PROVIDENCE, AUX VÊPRES



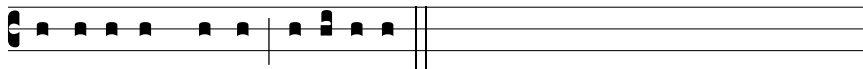
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. *R.* Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



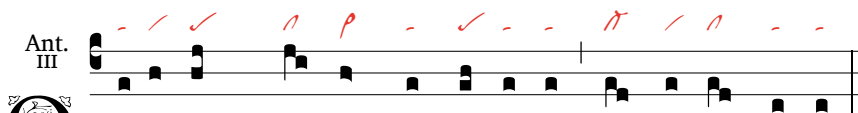
Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



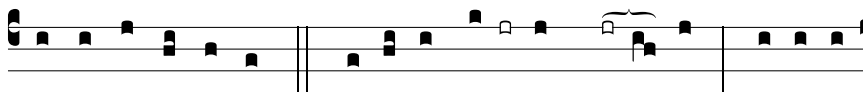
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

### Psaume 134

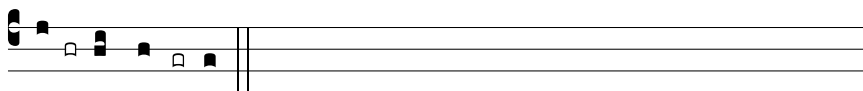
Ant.  
III



Mni-a \* quæ-cúm-que vó-lu-it Dó-mi-nus fe-cit.



E-u-o-u-a-e. *Ps.* Laudá-te no-men Dómi-ni, \* laudá-te,



ser-vi Dómi-ni.

*A.* Tout ce qu'il veut, le Seigneur le fait.

Laudáte nomen Dómini, \* Louez le nom du Seigneur, louez-

laudáte, **servi Dómini**,  
qui státis in **domo Dómini**, \* in  
átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte Dóminum, quia **bonus Dóminus**; \* psállite nómini eius, quóniam suáve.

Quóniam Iacob elégit **sibi Dóminus**, \* Israël in pecúlium **sibi**.

Quia ego cognóvi quod **magnus** est **Dóminus** \* et Deus noster præ **ómnibus diis**.

Omnia, quæcúmque vóluit, † Dóminus fecit in cælo **et in terra**, \* in mari et in **ómnibus abyssis**.

Addúcens nubes ab extrémó terræ, † fúlgura in **plúviam facit**, \* prodúcit ventos de thesáuris **suis**.

Qui percússit primogénita **Ægýpti** \* ab hómine **usque ad pecus**.

Misit signa et prodígia in médio **tui, Ægýpte**, \* in pharaónem et in omnes **servos eius**.

Qui percússit **gentes multas** \* et occídít **reges fortes** :

Sehon regem Amorræórum et Og **regem Basan** \* et **ómnia regna Chánaan**.

Et dedit terram eórum **hereditátem**, \* hereditátem Israël **pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum **in ætérnum**; \* Dómine, memoriále tuum in generatiónem et generatiónem.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** \* et servórum suórum **miserébitur**.

Simulácra géntium **argéntum** et **aurum**, \* ópera **mánuum hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, \* óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent **et non áudient**; \* neque enim est spíritus in **ore**

le, serviteurs du Seigneur

qui veillez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célébrez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand : notre Maître est plus grand que tous les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle; \* il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois vaineux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan; )

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

ipsórum.

Símiles illis erunt, qui **fá**ciunt  
ea, \* et omnes, qui **confí**dunt in eis.

Domus Israël, **benedíc**ite  
**Dó**mino; \* domus Aaron,  
**benedíc**ite **Dó**mino;

domus Levi, **benedíc**ite  
**Dó**mino; \* qui **timé**tis **Dó**minum,  
**benedíc**ite **Dó**mino.

**Benedí**ctus **Dó**minus ex **Sion**, \*  
qui **há**bitat in **Ierúsalem**.

**Glória Patri**, et **Fí**lio, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in **príncí**pio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sácula** **sæculórum**.  
**Amen**.

Qu'ils deviennent comme elles,  
tous ceux qui les font, ceux qui  
mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Sei-  
gneur, maison d'Aaron, bénis le Sei-  
gneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur,  
et vous qui le craignez, bénissez le  
Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion,  
lui qui habite Jérusalem !

### Psaume 135

Ant.  
III

Uó-ni- am \* in æ-térnum mi-se-ri-cór-di- a e- ius.

**Ps.** Confi- témi- ni **Dó**mi- no, **quón**- i- am **bo**- nus, \* **quón**- i- am in  
æ-térnum mi-se-ri-cór-di- a e- ius.

**A.** *Car éternel est son amour.*

Confitémini **Dó**mino, **quón**iam  
**bo**nus, \* **quón**iam in ætérnum mi-  
sericórdia eius.

Confitémini **Deo** deórum, \* **quón**-  
iam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Dó**mino  
**dominórum**, \* **quón**iam in ætér-  
num misericórdia eius.

Qui facit mirábília **magna**  
**solus**, \* **quón**iam in ætérnum  
misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intellé**ctu, \*

Rendez grâce au Seigneur : il est  
bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux,  
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-  
gneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes mer-  
veilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieus avec sagesse,  
éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux,  
éternel est son amour !

quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui expándit terram super aquas, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit luminária magna, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius :

solem, ut præesset diéi, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius ;

lunam et stellas, ut præessent nocti, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægýptum in primogénitis eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divísit mare Rubrum in divisiónes, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per médium eius, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtutem eius in mari Rubro, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum per désértum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit reges magnos, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius ;

et occídit reges poténtes, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem Amorræórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius ;

et Og regem Basan, \* quóniam in

Lui qui a fait les grands luminaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éternel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit, éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !



ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israël servo suo, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui in humilitáte nostra memor fuit nostri, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis nostris, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dat escam omni carni, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

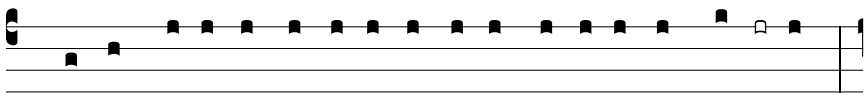
Confitémini Deo cæli, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

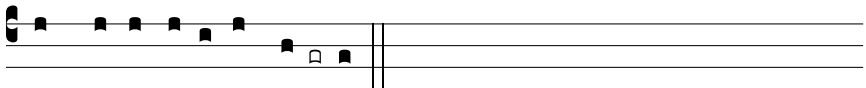
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

### Psaume 136

Ant. VIII.   
 Ymnum \* cantá- te no- bis de cánti- cis Si- on.



*Ps.* Su- per flúmi- na Ba- by- ló- nis, il- lic sé- dimus et flé- vimus, \*



cum re- corda- rémur Si- on.

*A.* Chantez-nous un chant de Sion.

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus, \* cum recorda- rémur Sion.

In salícibus in médio eius \* suspéndimus cítharas nostras.

Quia illic rogavérunt nos, qui

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurions, + nous souvenant de Sion; \* aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous

captívos duxérunt nos, \* verba *can-tiónum*,

et, qui affligébant nos, *lætítiam* : \* «Cantáte nobis de *cánticis Sion*».

Quómodo cantábimus *cánticum Dómini* \* in terra *aliéna*?

Si oblítus fúero tui, *Ierúsalem*, \* obliuióni detur *déxtera mea*;

adhéreat lingua mea fáucibus *meis*, \* si non memínero tui,

si non præposúero *Ierúsalem* \* in cápite *lætítiæ meæ*.

Memor esto, Dómine, advérsus fílios Edom \* diéi *Ierúsalem*;

qui dicébant :«Exinaníte, exinaníte \* usque ad fundaméntum *in ea*».

Fília *Babylónis* devástans, † beátus, qui retríbuet tibi retributiónem *tuam*, \* quam retribuísti *nobis*;

beátus, qui tenébit \* et allídet párvulos tuos *ad petram*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui *Sancto*.

Sicut erat in princípío, et nunc, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux :

\* «Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion.»

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère? \*

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie!

Je veux que ma langue s'attache à mon palais + si je perds ton souvenir, \* si je n'élève Jérusalem, au sommet de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusalem \* où ils criaient : «Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble!»

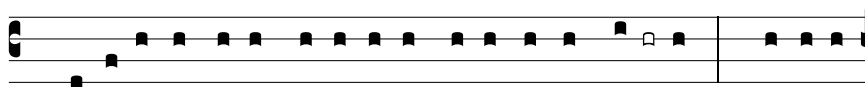
O Babylone misérable, + heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus; \*

heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc!

### Psaume 137

Ant. V. 

**N** conspéctu \* Ange- ló-rum psal-lam ti-bi, De- us me- us.



*Ps.* Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde **me-** o, \* quón-i- am



audís-ti verba **o-** ris **me-** i.

*A.* Mon dieu, je te chanterai des psaumes en présence des anges.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo**, \* quóniam audísti verba **oris mei**.

In conspéctu angelórum psallam tibi, \* adorábo ad templum **sanctum tuum**;

et confitébor nómini tuo † propter misericórdiam tuam et veritátem **tuam**, \* quóniam magnificásti super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te, **exáudi** me; \* multiplicábis in áanima **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**, \* quia audiérunt **elóquia oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, \* quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et húmitem **réspicit**, \* et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me; † et contra iram inimicórum meórum exténdes manum **tuam**, \* et salvum me fáciat **déxtera tua**.

Dóminus perficiet pro me; † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : \* ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

De tout mon coeur, Seigneur, je te rends grâce : tu as entendu les paroles de ma bouche. Je te chante en présence des anges,

vers ton temple sacré, je me prosterne. Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité, car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon appel, tu fis grandir en mon âme la force.

Tous les rois de la terre te rendent grâce quand ils entendent les paroles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur : « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

## Lecture brève

*1 Jn 2, 3-6*

In hoc cognóscimus quóniam nóvimus Christum : \* si mandáta eius servémus. / Qui dicit : « Novi eum », et mandáta eius non servat, mendax est, et in isto véritas non est; † qui autem servat verbum eius, \* vere in

Voici comment nous pouvons savoir que nous connaissons Jésus-Christ : c'est en gardant ses commandements. Celui qui dit : « Je le connais », et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur :

hoc caritas Dei consummata est. / In hoc cognoscimus quoniam in ipso sumus. / Qui dicit se in ipso manere, debet, sicut ille ambulavit, et ipse ambulare.

la vérité n'est pas en lui. Mais en celui qui garde fidèlement sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection : voilà comment nous reconnaissons que nous sommes en lui. Celui qui déclare demeurer en lui doit marcher lui-même dans la voie où lui, Jésus, a marché.

Resp.



Ustó-di nos, Dómi-ne, \* Ut pu-píl-lam ó-cu-li. *bis* *ψ*. Sub um-

bra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos. \* Ut pu-píl-lam ó-cu-li.

*ψ*. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. *℞*.

*℞*. Garde-nous, Seigneur, comme la prune-llé de l'œil.

*ψ*. Protège-nous à l'ombre de tes ailes.

Hy.  
II



quam glo-rí-fi-ca lu-ce co-rúscas, stirpis Da-ví-di-cæ

ré-gi-a pro-les! sublímis ré-si-dens, Virgo Ma-rí-a, supra

cæ-lí-ge-nas æthe-ris omnes. 2. Tu cum vir-gí-ne-o ma-ter ho-

nó-re, cæ-ló-rum Dómi-no pé-cto-ris au-lam sacris viscé-ri-bus

casta pa-rá-sti; na-tus hinc De-us est córpo-re Chri-stus.



3. Quem cunctus vé-ne-rans orbis ad-ó-rat, cui nunc ri-te ge-nu



flé-cti-tur omne; a quo te, pé-timus, subve-ni-én-te, abié-ctis



té-nebris, gáudi-a lu-cis. 4. Hoc largí-re, Pa-ter lúmi-nis omnis,



Na-tum per próp-ri-um, Flá-mi-ne Sancto, qui te-cum ní-ti-da vi-vit



in æ-thra regnans, ac mó-de-rans sæ-cu-la cuncta. A-men.

*De quelle glorieuse lumière vous brillez, royale enfant de la lignée de David, Vierge Marie, vous qui siégez très haut au dessus de tous les habitants des cieux.*

*Mère qui gardez votre honneur de vierge, vous avez préparé chastement, pour le Seigneur des cieux, dans votre sein consacré, la demeure de votre cœur, d'où naquit le Christ, Dieu incarné.*

*Celui qu'adore avec vénération tout l'univers, devant qui à bon droit tout genou fléchit, nous implorons de Lui, par votre secours, les joies de la lumière qui chasse les ténèbres.*

*Fais-nous cette largesse, Père de toute lumière, dans l'Esprit Saint, par Ton propre Fils qui, vivant avec Toi dans l'éclat de l'éther, règne et gouverne tous les siècles.*

**℣.** Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

**℟.** Propterea benedíxit te Deus in ætérnum.

**℣.** La grâce est répandue sur vos lèvres.

**℟.** Que Dieu vous bénisse pour toujours.

### Magnificat

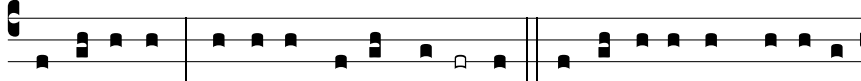


X-sultá-vit \* spí-ri-tus me-us in De-o sa-lu-tá-ri

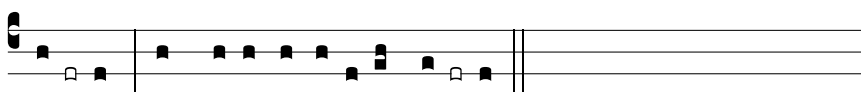


me- o, qui- a fe- cit mi- hi magna qui po- tens est. E u o u a e.

*A. Mon esprit exulte en Dieu mon sauveur, car le puissant fit pour moi des merveilles.*



Magní- fi- cat \* á- nima me- a Dómi- num. Et exsultá- vit spí- ri- tus



me- us \* in De- o salva- tó- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum *nomen* eius.

Et misericórdia eius in progénies et *progénies* \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, \* et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes implévit *bonis* : \* et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, \* recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est ad *patres nostros*, \* Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

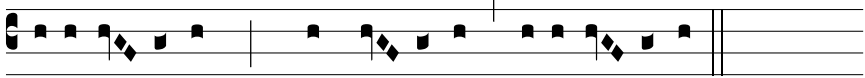
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

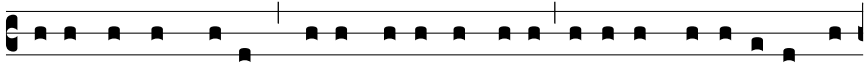
## Intercession



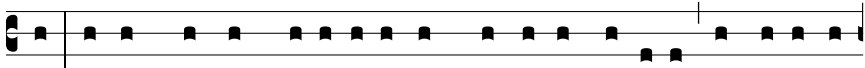
Ky-rie e- léi-son. \* Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



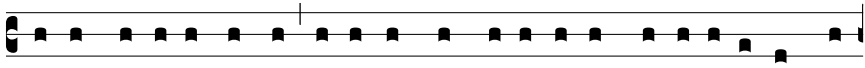
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



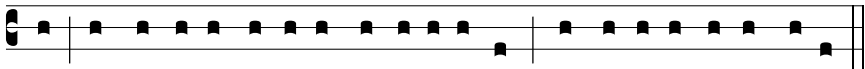
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu-a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

## Oraison

Omnípotens, sempitérne Deus, Ecclésiám tuam, dextera poténtiæ tuæ, a cunctis prótege perículis, † et beáta María Matre Providéntiæ intercedénte, \*fac eam præsénti gaude-re prosperitáte et futúra. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℟. Amen.

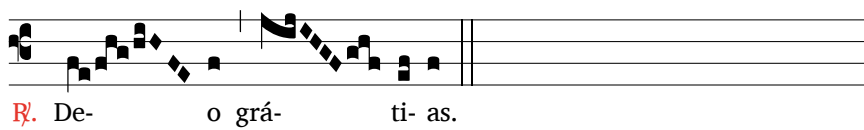
Dieu éternel et tout puissant, protège ton Église de tous les dangers par la force de ton bras, et par l'intercession de la bienheureuse Marie, Mère de Providence, fais-la se réjouir de sa prospérité présente et future. Par Jésus-Christ.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.





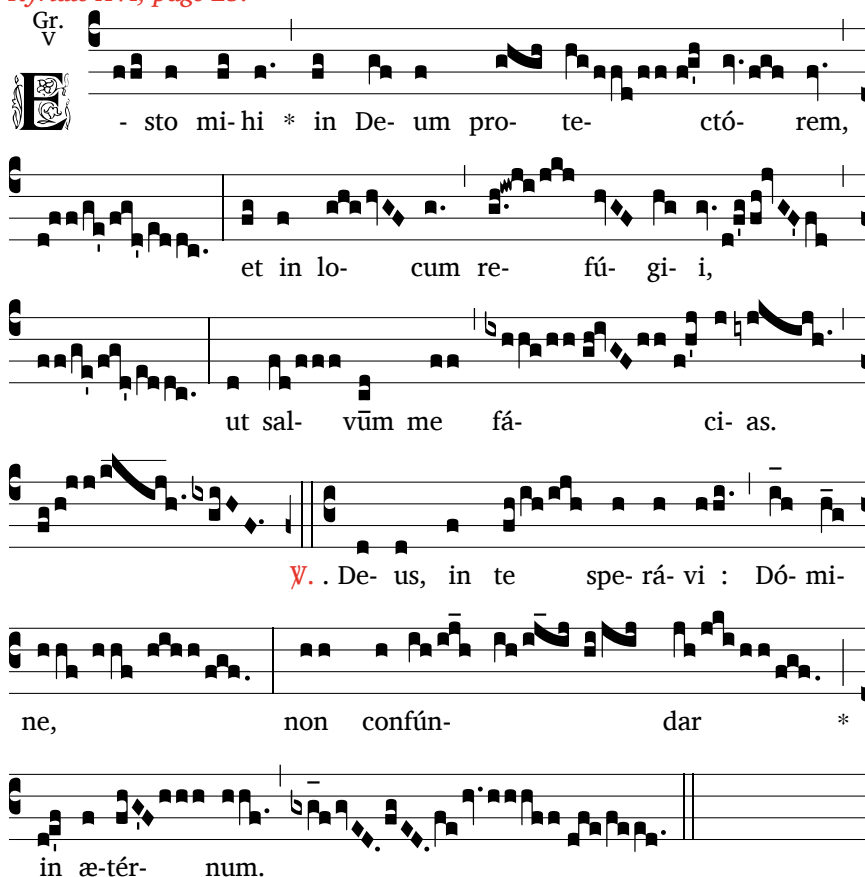
# JEUDI DE LA 14<sup>E</sup> SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

*Introït* Suscépimus, p. 22.

*Psalmodie de Tierce, comme au mardi, p. 46.*

*Kyriale XVI, page 25.*

Gr.  
V.



- sto mi-hi \* in De- um pro- te- ctó- rem,  
et in lo- cum re- fú- gi- i,  
ut sal- vūm me fá- ci- as.  
V. De- us, in te spe- rá- vi : Dó- mi-  
ne, non confún- dar \*  
in æ-tér- num.

*R.* Sois pour moi un Dieu protecteur et un lieu de refuge, afin de me sauver.

*V.* Dieu, j'espère en toi; Seigneur, je ne serai pas confondu à jamais.

*Alléluia, Offertoire et Communion comme au lundi, page 26.*

## JEUDI II, À SEXTÉ

*Ouverture, Hymne et Psalmodie de Sexte, comme au mardi, p. 53.*

### Lecture brève

*Gal 5, 16-17*

Spíritu ambuláte et concu-  
piscéntiam carnis ne perfecéritis.

Marchez sous la conduite de l'Esprit  
Saint, et vous ne risquez pas de sa-

/ Caro enim concupiscit adversus Spíritum, Spíritus autem adversus carnem; † hæc enim invicem adversantur, \* ut non quæcúmque vultis illa faciátis.

℣. Bonus es tu, Dómine, et benéfáciens.

℞. Doce me iustificatiónes tuas.

tisfaire les convoitises de la chair. Car les tendances de la chair s'opposent à l'Esprit, et les tendances de l'Esprit s'opposent à la chair. En effet, il y a là un affrontement qui vous empêche de faire tout ce que vous voudriez.

℣. Toi, tu es bon, Seigneur, tu fais du bien.

℞. Apprends-moi tes commandements.

### Oraison

Omnípotens sempitérne Deus, apud quem nihil est tenebrósum, nihil obscúrum, † lucis tuæ in nos emítte splendórem, \* ut mandatórum tuórum lege percépta, in via tua dilatáto corde fidéliter ambulémus. Per Christum.

Dieu éternel et tout-puissant, en qui rien n'est sombre ni obscur, communique ta lumière à nos cœurs : en recevant ta loi et tes préceptes, nous marcherons sur ta route d'un cœur léger. Par le Christ.



**B**e-ne-di-cámus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

## JEUDI II, À NONE

*Ouverture, Hymne et Psalmodie de None, comme au mardi, p. 57.*

### Lecture brève

Fructus Spíritus est caritas, gáudium, pax, longanímitas, \* benígnitas, bónitas, fides, mansuetúdo, continéntia. / Si vívimus Spíritu, Spíritu et ambulémus.

℣. Notam fac mihi, Dómine, viam in qua ámbulem.

℞. Spíritus tuus bonus dedúcat me in terram rectam.

*Gal 5, 22-23a.25*

Voici le fruit de l'Esprit : amour, joie, paix, patience, bonté, bienveillance, fidélité, douceur et maîtrise de soi. Puisque l'Esprit nous fait vivre, marchons sous la conduite de l'Esprit.

℣. Montre-moi le chemin que je dois prendre.

℞. Ton souffle est bienfaisant : qu'il me guide en un pays de plaines.

### Oraison

Nous t'en prions, Seigneur, que la passion de ton Fils unique demeure devant nos yeux et nous fortifie dans les épreuves. Par le Christ.

**B**

# SAINT BENOÎT, AUX 1<sup>E</sup> VÊPRES

[illegible]

## Psaume 112

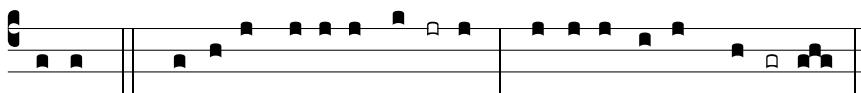
Ant.  
VIII

**I**n the case of *W. J. & C. v. W. J. & C.*, the court held that the partnership was not a partnership for the purpose of the Act, and that the partnership was not a partnership for the purpose of the Act.

[illegible]

The first system of the musical score for 'The Little Boat' is written on a grand staff consisting of a soprano and an alto clef. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody begins on a whole note G4, followed by a half note A4, and then a quarter note B4. The piece concludes with a final whole note G4.

le, æ-tá-tem mó-ri-bus tránsi- ens, nul-li á-ni-mum vo-lup- tá-ti



de-dit. *Ps.* Laudá-te, pú-e-ri **Dómi-ni**, \* laudá-te *nomen* **Dómi-ni**.

*A.* Il y eut un homme d'une vie vénérable, Benoît (béné) de grâce comme de nom, qui, depuis le temps de son enfance, eut le cœur d'un vieillard et, dépassant son âge par sa manière de vivre, ne voua son esprit à aucune volupté.

Laudáte, púeri **Dómini**, \* laudáte *nomen* **Dómini**.

Sit *nomen* **Dómini** **benedíctum** \* *ex hoc nunc et usque in* **sæculum**.

A solis ortu usque ad **occásum** \* laudábile *nomen* **Dómini**.

Excelsus super omnes gentes **Dóminus**, \* super **cælos glória eius**.

Quis sicut **Dóminus Deus noster**, qui in altis **hábitat** \* et se inclínat, ut respíciat in **cælum et in terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, \* de stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum cum **príncípi-bus**, \* cum **príncípi-bus pó-puli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, \* *matrem filiórum lætántem*.

**Glória Patri, et Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncípío**, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

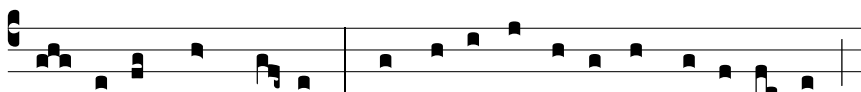
Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

### Psaume 145

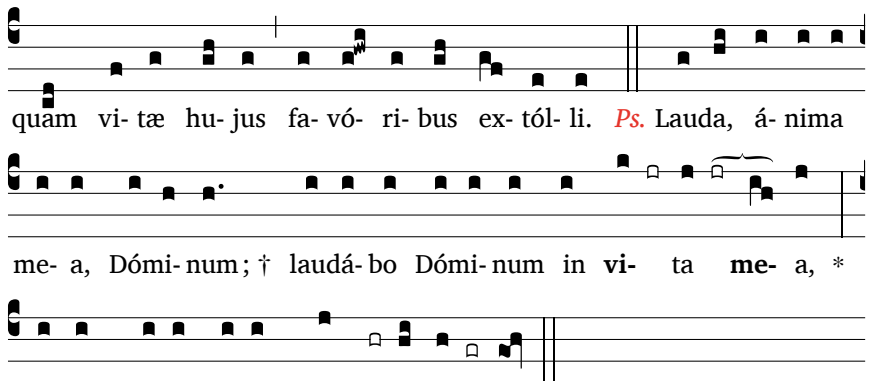
Ant.  
III



E-á-tus vir Be-ne-díc-tus \* plus appé-ti-it ma-la mundi



pér-pe-ti quam laudes; pro De-o la-bó-ri-bus fa-ti-gá-ri,



quam vi-tæ hu-jus fa-vó-ri-bus ex-tól-li. *Ps.* Lauda, á-nima  
me-a, Dómi-num; † laudá-bo Dómi-num in vi-ta me-a, \*  
psal-lam De-o me-o, **quámdi-** u **fú-** e-ro.

*A.* Le bienheureux Benoît désira davantage de souffrir les maux du monde que d'en recevoir les louanges, de s'épuiser en travaux pour Dieu que d'être flatté par les plaisirs de cette vie.

Lauda, ánima mea, Dóminum; †  
laudábo Dóminum in **vita mea**, \*  
psallam Deo meo, **quámdiu fúero**.

Nolíte confidere in **príncipibus**, \*  
in fíliis hóminum, in quibus **non** est  
**salus**.

Exíbit spíritus eius, et revertétur  
in **terram suam**; \* in illa die perí-  
bunt cogitatiónes eórum.

Beátus, cuius Deus Iacob **est**  
adiútor, \* cuius spes in Dómino **Deo**  
**suo**,

qui fecit **cælum** et **terram**, \* mare  
et ómnia, **quæ** in eis sunt;

qui custódit veritátem in sæ-  
culum, † facit iudícium **oppréssis**, \*  
dat escam **esuriéntibus**.

Dóminus solvit **compeditos**, \*  
Dóminus illúminat **cæcos**,

Dóminus érigit **depréssos**, \* Dó-  
minus **díligit iustos**,

Dóminus custódit ádvenas, †  
pupíllum et víduam **susténtat** \* et  
viam peccatórum **dispérdit**.

Regnábit Dóminus in **sæcula**, \*  
Deus tuus, Sion, in generatióem et  
generatióem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

Je veux louer le Seigneur tant que  
je vis, \* chanter mes hymnes pour  
mon Dieu tant que je dure.

Ne comptez pas sur les puissants,  
des fils d'homme qui ne peuvent  
sauver !

Leur souffle s'en va : ils re-  
tournent à la terre ; et ce jour-là, pé-  
rissent leurs projets.

Heureux qui s'appuie sur le Dieu  
de Jacob, qui met son espoir dans le  
Seigneur son Dieu,

lui qui a fait le ciel et la terre et  
la mer et tout ce qu'ils renferment !  
Il garde à jamais sa fidélité,

il fait justice aux opprimés ; aux  
affamés, il donne le pain ; le Sei-  
gneur délie les enchaînés.

Le Seigneur ouvre les yeux des  
aveugles, le Seigneur redresse les  
accablés, le Seigneur aime les  
justes,

le Seigneur protège l'étranger. Il  
soutient la veuve et l'orphelin, il  
égare les pas du méchant.

D'âge en âge, le Seigneur ré-  
gnera : ton Dieu, ô Sion, pour tou-  
jours !

**Sancto.**

Sicut erat in principio, et **nunc**, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

**Psaume 146**Ant.  
VIII.

Lo-ri-ó- sus \* confessor Dómi-ni Be-ne-díctus vi-tam

angé-li-cam ge-rens in terris, spé-cu-lum bo-nó-rum ó-pe-rum

factus est mundo : et íd-e-o cum Chri-sto iam si-ne fi-ne

gaudet in cæ-lis. *Ps.* Laudá-te Dómi-num, quón-i-am bonum est psál-

le-re De-o **nos**-tro, \* quón-i-am iu-cúndum est ce-lebrá-re lau-dem.

*A.* Benoît, glorieux confesseur du Seigneur, menant une vie angélique sur la terre, est devenu un miroir des bonnes oeuvres pour le monde ; c'est pourquoi désormais il se réjouit sans fin avec le Christ dans le ciel.

Laudáte Dóminum, quóniam bonum est psállere Deo **nostro**, \* quóniam iucúndum est celebráre laudem.

Ædificans Ierúsalem Dóminus, \* dispérsos Israëlís congregábit.

Qui sanat contrítos corde \* et áligat plagas eórum ;

qui númerat multitudínem stellárum \* et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster et magnus virtúte, \* sapiéntiæ eius non est númerus.

Il est bon de fêter notre Dieu, il est beau de chanter sa louange !

Le Seigneur rebâtit Jérusalem, il rassemble les déportés d'Israël ;

il guérit les coeurs brisés et soigne leurs blessures.

Il compte le nombre des étoiles, il donne à chacune un nom ;

il est grand, il est fort, notre Maître : nul n'a mesuré son intelligence.

Le Seigneur élève les humbles et rabaisse jusqu'à terre les impies.

Entonnez pour le Seigneur l'ac-

Susténtat mansuétos **Dóminus**, \*  
humílians autem peccatóres usque  
*ad terram*.

Præcínite **Dómino** in confes-  
sióne, \* psállite Deo *nostro in*  
*cíthara*.

Qui óperit cælum **núbibus** \* et  
parat *terræ plúviam*.

Qui producit in móntibus  
**fenum** \* et herbam *servitúti*  
*hóminum*.

Qui dat iumentis escam  
**ipsórum** \* et pullis corvórum  
*invocántibus eum*.

Non in fortitúdine equi de-  
lectátur, \* nec in tíbiiis viri be-  
*neplácitum est ei*.

Beneplácitum est **Dómino** super  
timéntes *eum* \* et in eis, qui sperant  
super *misericórdia eius*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

tion de grâce, jouez pour notre Dieu  
sur la cithare !

Il couvre le ciel de nuages, il  
prépare la pluie pour la terre ; il  
fait germer l'herbe sur les mon-  
tagnes et les plantes pour l'usage  
des hommes ;

il donne leur pâture aux trou-  
peaux, aux petits du corbeau qui la  
réclament.

La force des chevaux n'est pas ce  
qu'il aime, ni la vigueur des guer-  
riers, ce qui lui plaît ;

mais le Seigneur se plaît avec  
ceux qui le craignent, avec ceux qui  
espèrent son amour.

### Psaume 147

Ant.  
I

**V**IR **Dómi- ni** Be- ne- díctus \* ómni- um justó- rum spí-  
ri- tu ple- nus fu- it : ipse intercéd- dat pro cunc- tis mo- ná-  
sti- cæ pro- fessi- ó- nis. *Ps.* Lauda, Ie- rú- sa- lem, **Dómi- num** ; \*  
colláuda De- um *tu- um*, Si- on.

*A.* L'homme du Seigneur Benoît fut rempli de l'esprit de tous les justes : qu'il  
intercède pour tous les moines.

Lauda, Ierúsalem, **Dóminum**; \* colláuda Deum *tuum*, **Sion**.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum, \* benedíxit fíliis *tuis in te*.

Qui ponit fines **tuos pacem** \* et ádipe fruménti *sátíat* te.

Qui emíttit elóquium **suum terræ**, \* velóciter currit *verbum eius*.

Qui dat nivem **sicut lanam**, \* pruínam sicut *cínerem spargit*.

Mittit crystállum suam **sicut buccéllas**; \* ante fáciem frígoris eius quis *sustinébit* ?

Emíttet verbum suum et liquefáciét **ea**, \* flabit spíritus eius, et *fluent aquæ*.

Qui annúntiat verbum **suum Iacob**, \* iustítias et iudícia *sua Israël*.

Non fecit táliter omni **natióni** \* et iudícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Glorifie le Seigneur, Jérusalem ! Célèbre ton Dieu, ô Sion !

Il a consolidé les barres de tes portes, dans tes murs il a béni tes enfants;

il fait régner la paix à tes frontières, et d'un pain de froment te rassasie.

Il envoie sa parole sur la terre : rapide, son verbe la parcourt.

Il étale une toison de neige, il sème une poussière de givre.

Il jette à poignées des glaçons; devant ce froid, qui pourrait tenir ?

Il envoie sa parole : survient le dégel; il répand son souffle : les eaux coulent.

Il révèle sa parole à Jacob, ses volontés et ses lois à Israël.

Pas un peuple qu'il ait ainsi traité; nul autre n'a connu ses volontés.

### Lecture brève

#### *Rom 8, 28-30*

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, † his, qui secúndum propósitum vocáti sunt. / Nam, quos præscívit, et prædestinávit cóformes fieri imáginis Fílii eius, † ut sit ipse primogénitus in multis frátribus; \* quos autem prædestinávit, hos et vocávit; et quos vocávit, hos et iustificávit; quos autem iustificávit, illos et gloriificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premier-né d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes; et ceux qu'il a rendus justes, il leur a donné sa gloire.



Resp.  
II

**A** -má- vit e- um \* Dó- mi-nus, et orná- vit e-  
um : sto-lam gló- ri- æ ín- du- it e- um :  
† Et ad portas pa-ra-dí- si co-ro-ná-vit e- um.  
¶. In- du- it e- um Dómi-nus lo- rí- cam fí-de- i, et or-  
ná- vit e- um. † Et ad portas. ¶. Gló- ri- a Pa- tri, et  
Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sanc- to. † Et ad portas.

**R.** Le Seigneur l'a aimé et l'a paré; il l'a revêtu d'une robe de gloire : \* Et il l'a couronné aux portes du paradis. **¶.** Le Seigneur l'a revêtu de la cuirasse de la foi et il l'a paré.

Hy.  
I

**E** ratres, á-lacri pecto-re ve-ní- te, concéntu pá-ri fru- ámur  
hu-ius íncli-tæ festi-vi-tá- tis gáudi- is. 2. Hac Be-ne-díctus, áure- is,

ostensor arcti trā-mi-tis, captis la-bó-rum prāmi-īs, ho-nó-re  
gaudet dé-bi-to. 3. Effulsit ut si-dus no-vum mundá-na pel-lens  
nú-bi-la; æ-tá-tis ipso lí-mi-nē despē-xit æ-vi fló-ri-da.  
4. Mi-rā-cu-ló-rum prāpo-tens, afflá-tus Al-ti flá-mi-ne, respléndu-it  
pro-dí-gi-īs ventú-ra sæclo præ-ci-nens. 5. Hæc inter, et perlú-ci-dis  
verbis do-céndo clá-rū-it, nam pinxit apte lí-ne-ām vi-tæ sacræ  
sequá-ci-bus. 6. Sit Tri-ni-tá-ti gló-ri-a, cu-ius replé-tus grá-ti-a  
hic sancti-tá-tis plú-rimis cæ-los adáu-get fló-ri-bus. A-men.

*Frères, venez avec un cœur joyeux, partageons d'une même voix les joies de cette glorieuse fête.*

*En ce jour, Benoît, révélateur du chemin étroit, reçoit la récompense de ses travaux et se réjouit de l'honneur qui lui est dû.*

*Il a brillé comme une nouvelle étoile, dissipant les nuages terrestres; dès le seuil de l'âge, il a méprisé les plaisirs de la jeunesse.*

*Puissant en miracles, inspiré par le souffle du Très-Haut, il a resplendi par des prodiges, annonçant les choses futures à son siècle.*

*Parmi ces œuvres, il a également brillé par ses enseignements lumineux, car il a tracé avec justesse la voie de la vie sacrée pour ceux qui le suivent. Gloire à la Trinité, dont la grâce remplit ce saint de nombreuses fleurs de sainteté, embellissant ainsi les cieux.*

℣. Sit memória eius in benedictione.

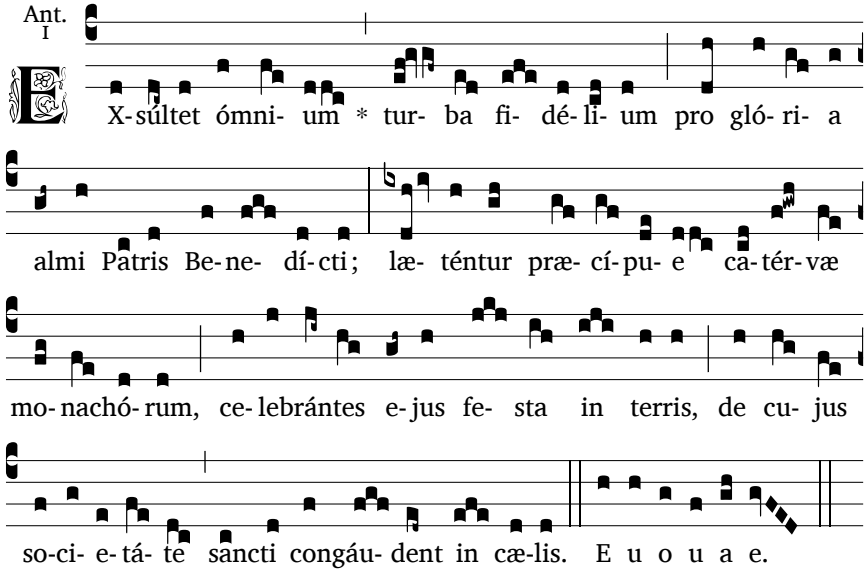
℞. Et permanens ad filios viri sancti glória.

℣. Que sa mémoire soit bénie.

℞. Et que la gloire de ce père saint se continue dans ses fils.

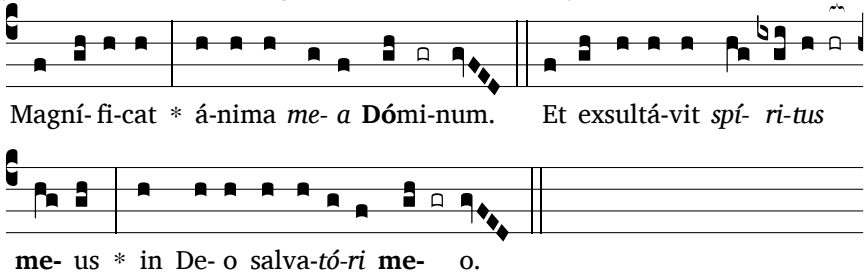
### Magnificat

Ant. I



X-súltet ómni- um \* tur- ba fi- dé- li- um pro gló- ri- a  
al- mi Pa- tris Be- ne- dí- cti; læ- téntur præ- cí- pu- e ca- tér- væ  
mo- nachó- rum, ce- lebrántes e- jus fe- sta in ter- ris, de cu- jus  
so- ci- e- tá- te san- cti congáu- dent in cæ- lis. E u o u a e.

℟. Qu'exulte la foule des fidèles en raison de la gloire du bon Père Benoît. Que se réjouissent en particulier les troupes de moines qui célèbrent sur terre la fête de celui de la compagnie duquel les saints se réjouissent au ciel.



Magní- fi- cat \* á- nima me- a Dómi- num. Et exsultá- vit spí- ri- tus  
me- us \* in De- o salva- tó- ri me- o.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \*

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, \* et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dívites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, \* recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, \* Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in *princípio, et nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

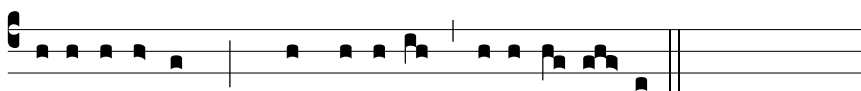
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

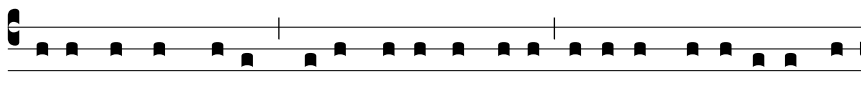
### Intercession



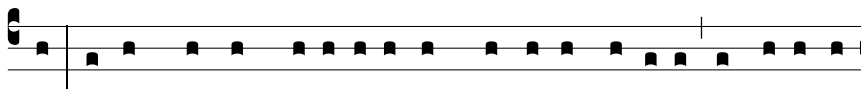
Ky-rie e-léi-son. \* Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



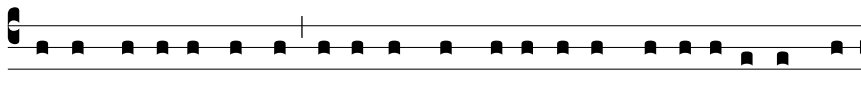
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris ; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

### Oraison

Deus, qui beátum Patrem nostrum  
Benedíctum abbátem in schola diví-  
ni servítii præclárum constituísti  
magístrum, tríbue, quæsumus, ut,  
amóri tuo nihil præponéntes, viam  
mandatórum tuórum dilatáto corde  
currámus. Per Dóminum.

Dieu, qui as établi notre bien-  
heureux Père Benoît abbé comme  
un maître éminent dans l'école du  
service divin, accorde-nous, nous  
T'en prions, de ne rien préférer à  
Ton amour, afin que nous courions  
avec un cœur dilaté sur la voie de  
Tes commandements.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens  
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus  
Sanctus.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous  
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-  
Esprit.

℟. Amen.

B e- ne- di- cámus Dó- mi- no. ℟. De-  
o grá- ti- as.

# SAINT BENOÎT, À LA MESSE

Intr.  
1

**G** Aude- á-mus \* omnes in Dó- mi- no, di- em fes- tum  
ce- le- brántes sub ho- nó- re Be- ne- dí- cti Abbá- tis :  
de cu- jus sol- emni- tá- te gaudent An- ge- li,  
et colláu- dant Fí- li- um De- i. T.P. Alle- lú- ia,  
al- le- lú- ia. Ps. Magnus Dómi- nus, et laudá- bi- lis  
ni- mis : \* in ci- vi- tá- te De- i nostri, in monte sancto e- jus.  
Gló- ri- a Patri E u o u a e

*Æ. Réjouissons-nous tous dans le Seigneur, le jour où nous célébrons la fête en l'honneur de Benoît, abbé : la solennité dont se réjouissent les anges, ensemble, ils louent le Fils de Dieu.*

*℣. Le Seigneur est grand, il est l'objet de toute louange, dans la cité de notre*

Dieu.  
Gr.  
IV

**D** O-mi- ne, \* præ- ve- ní- sti e- um in be- ne- di- cti- ó-  
ni- bus dulcé- di- nis : po- su- í- sti in cá- pi- te e- jus

co-ró-nam de lá-pi-de pre-ti-ó-

so. *V.* Vi-tam pé-ti-it,

et tri-bu-í-sti e-i longi-tú-di-

nem di-é-rum in saé-cu-lum \* saé-cu-li.

*R.* Seigneur, tu l'as prévenu des plus douces bénédictions; Tu as mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

*V.* Il t'a demandé la vie, et tu lui as accordé des jours qui dureront dans les siècles des siècles.

All.  
VI

**A** L-le-lu-ia.

*V.* Vir De-i Be-ne-dí-

ctus ómni-um iustó-rum spí-ri-tu

ple-nus fu-it : i-

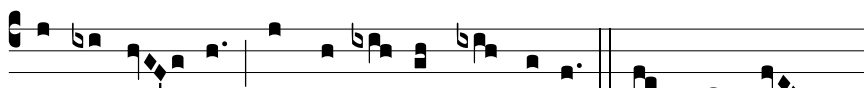


✠. *L'homme de Dieu Benoît était rempli de l'esprit de tous les saints : il intercède pour tous ceux qui ont fait profession monastique.*

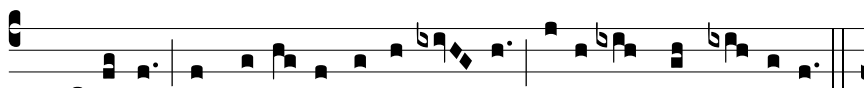
Seq.  
VI



Hó-di- e re- có- li-tur. Cha-ris da-tur pi-ae men- ti, Corde so-net



in ardén- ti Quidquid fo- ris pró-mi- tur. Hunc per cal- lem



Ó-ri- éntis Admi-rémur ascendén- tis Patri- árchæ spé- ci- em.



Amplum se- men mǎgnæ pro- lis Il-lum fe- cit instar so- lis,



Abra- hæ per- sí- mi- lem. Corvum cernis mi- nistrán- tem, Hinc



E-lí- am la- ti- tán- tem Spe-cu nosce párvu-lo. E-li-saé-us di-




gnosca- tur, Cum se-cú-ris re-vo-cá- tur De tor-rén-tis ál-ve- o.

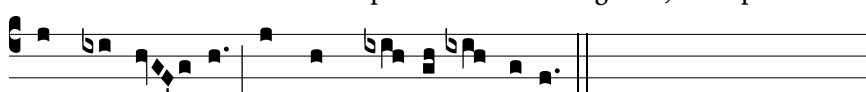




Il-lum Io-seph candor mo-rum, Il-lum Ia-cob fu-tu-ró- rum



Mens ef-fé-cit cóns-ci a. Ipse memor su-ae gentis, Nos perdú-cat



in ma-nén- tis Semper Chri-sti gáu-di- a.

*Cette journée qui resplendit d'un éclat nouveau, est celle où notre grand chef entra dans son repos.*

*La grâce a visité l'âme filiale de ses enfants; que leurs chants soient dignes de l'amour qui enflamme leurs cœurs.*

*Admirons notre Patriarche qui s'élève par un chemin céleste, à l'orient.*

*L'innombrable famille sortie de lui l'a fait l'égal d'Abraham semblable au soleil.*

*C'est Elie caché au fond de son antre; un corbeau exécute ses ordres.*

*C'est Elisée, quand il retire la hache tombée au fond du lac.*

*Par la pureté de sa vie il ressemble à Joseph; par son esprit prophétique il retrace Jacob.*

*Qu'il daigne se souvenir des enfants dont il est le Père, et qu'il nous conduise aux joies éternelles du Christ qui demeure à jamais! Amen.*

Off.  
VI



**D** E-si-dé-ri-um \* á-nimæ e-jus tri-bu-í-sti



e- i, Dómi-ne, et vo-luntá-te la-bi-ó-rum e- jus



non fraudá-sti e- um : po-su-í-sti in cá-pi-te e- jus



co-ró- nam de lá-pi-de pre- ti- ó-



so. T. P. Alle- lú- ia.

*R.* Tu lui as accordé le désir de son cœur, et tu ne l'as point frustré de la demande de ses lèvres. Tu as mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

Co.  
IV



**S** Emel ju- rá- vi \* in san- cto me- o : semen e- jus



in æ- térnum ma- né- bit : et se- des e- jus sic- ut sol in



conspéctu me- o, et sic- ut lu- na perfécta in æ- tér- num :



et testis in cæ- lo fi- dé- lis.

*A.* Je l'ai une fois juré par ma sainteté, et je ne mentirai point à David : sa race demeurera éternellement, et son trône sera comme le soleil en ma présence, et comme la lune qui subsistera à jamais, et le témoin qui est au ciel est fidèle.



Dom Prosper Guéranger, abbé de Saint-Pierre de Solesmes

*«Dieu notre Père, ton serviteur Dom Prosper Guéranger, abbé de Solesmes, attentif à l'Esprit Saint, a permis à une multitude de fidèles de redécouvrir le sens de la liturgie, source du véritable esprit chrétien. Que son dévouement à la Sainte Église et que son amour filial envers la Vierge immaculée, puisés dans le mystère du Verbe incarné, soient une lumière pour les chrétiens de notre temps. Daigne, Seigneur, nous accorder la faveur que nous demandons par son intercession, afin que sa sainteté soit reconnue de tous et que l'Église nous permette au plus tôt de l'invoquer comme l'un de tes bienheureux et de tes saints. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.»*



# Table des matières

Introduction . . . . .	3
Ordinaire de la Messe . . . . .	5
<b>Dimanche 6 juillet, 14<sup>e</sup> <i>per annum</i></b>	<b>14</b>
Vêpres . . . . .	14
<b>Lundi 7 juillet, de la férie</b>	<b>22</b>
Messe . . . . .	22
Sexte . . . . .	29
None . . . . .	32
Vêpres . . . . .	35
<b>Mardi 8 juillet, de la férie, messe votive des S. Anges</b>	<b>46</b>
Messe . . . . .	46
Sexte . . . . .	52
None . . . . .	56
Vêpres . . . . .	60
<b>Mercredi 9 juillet, Vierge Marie, Mère de Providence</b>	<b>69</b>
Messe . . . . .	69
Sexte . . . . .	73
None . . . . .	75
Vêpres . . . . .	77
<b>Jeudi 10 juillet, de la férie</b>	<b>88</b>
Messe . . . . .	88
Sexte . . . . .	88
None . . . . .	89
Vêpres . . . . .	90
<b>Vendredi 11 juillet, saint Benoît</b>	<b>101</b>
Messe . . . . .	101